R. GOSCINNY

Astérix

A. UDERZO

le combat des Chefs

Texte René GOSCINNY

dessins Albert UDERZO



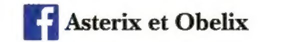
GOSCINNY ET UDERZO
PRÉSENTENT
UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

LE COMBAT DES CHEFS

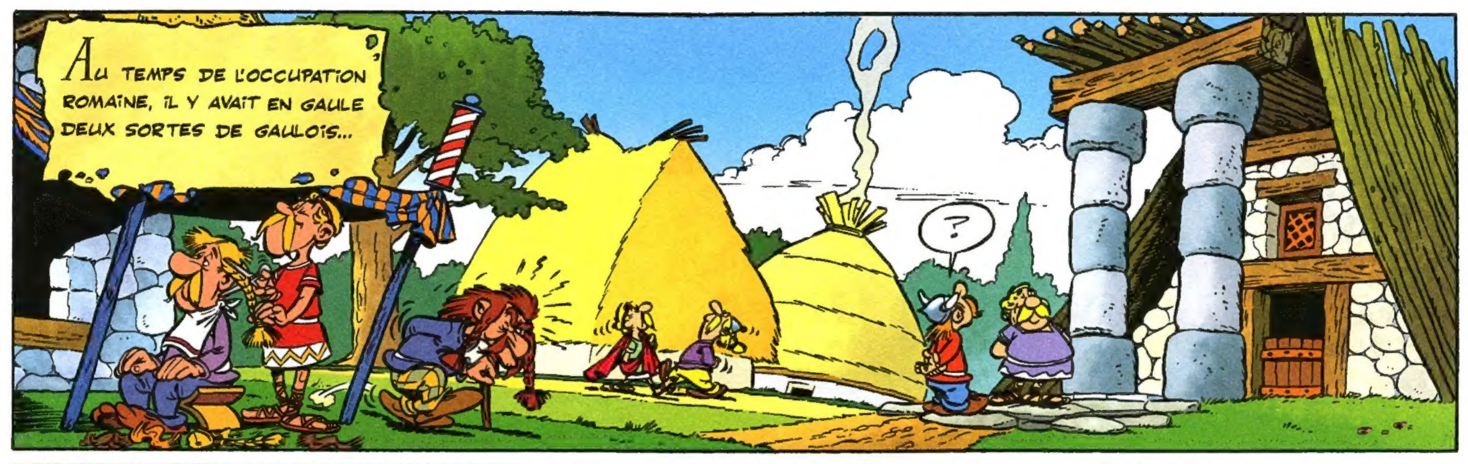
Texte de **René GOSCINNY** Dessins d'**Albert UDERZO**



hachette
HACHETTE LIVRE - 58, rue Jean Bleuzen - CS 70007 - 92178 Vanves Cedex

www.asterix.com  

Asterix et Obelix @asterixofficiel

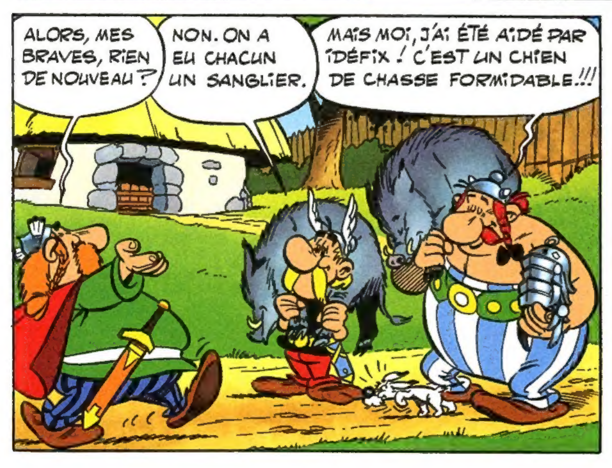

Au temps de l'occupation romaine, il y avait en Gaule deux sortes de Gaulois...
?


Tout d'abord, ceux qui acceptaient la paix romaine et qui essayaient de s'adapter à la puissante civilisation des envahisseurs...
C'est pour quoi faire, ces colonnes devant ta maison?
C'est pour faire gallo-romain.


Moi, je trouve ça plutôt gallo-grec...

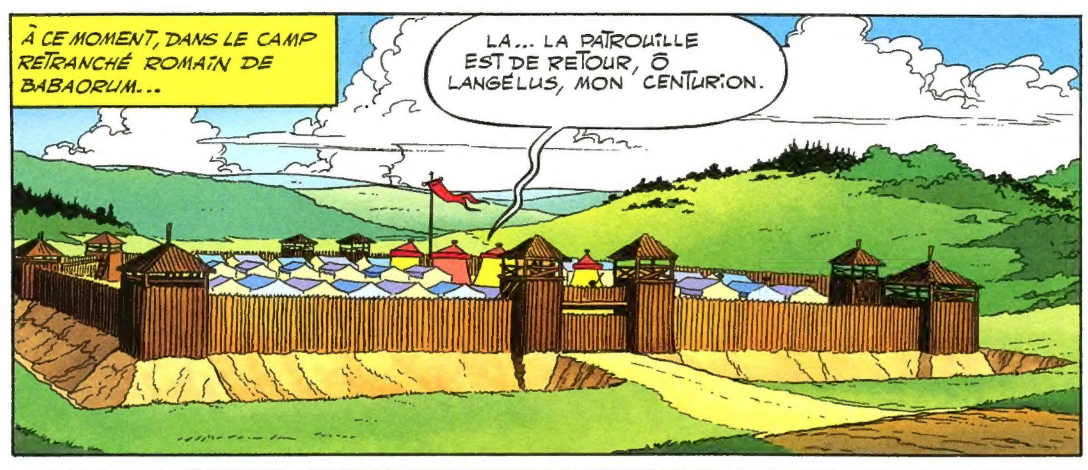

Gallo-pin!
Il a toujours été comme ça... C'est une brute gallo-née!
1A


Et puis, il y avait les autres Gaulois, irréductibles, courageux, teigneux, têtus, ripailleurs, bagarreurs et rigolards, dont les plus beaux spécimens se trouvaient dans une petite peuplade que nous connaissons bien...
Tiens! Voilà Astérix et Obélix qui rentrent de la chasse!


Alors, mes braves, rien de nouveau?
Non. On a eu chacun un sanglier.
Mais moi, j'ai été aidé par Idéfix! C'est un chien de chasse formidable!!!


Ah oui, j'oubliais; nous avons croisé une patrouille de romains.

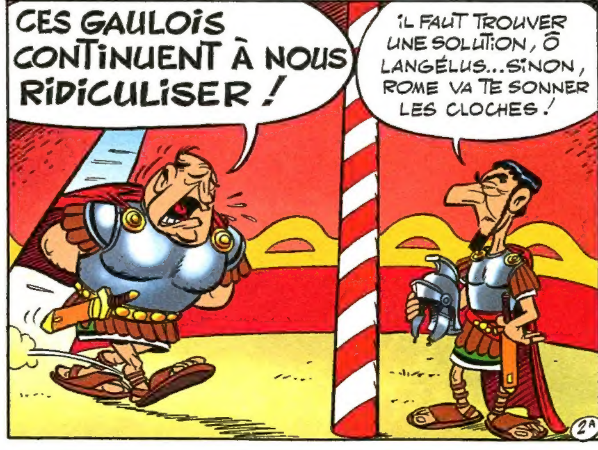

Ils sont fous ces romains!
18


À CE MOMENT, DANS LE CAMP RETRANCHÉ ROMAIN DE BABAORUM...
LA... LA PATROUILLE EST DE RETOUR, Ô LANGÉLUS, MON CENTURION.


PAR JUPITER!!! QUE VOUS EST-IL ARRIVÉ ?...



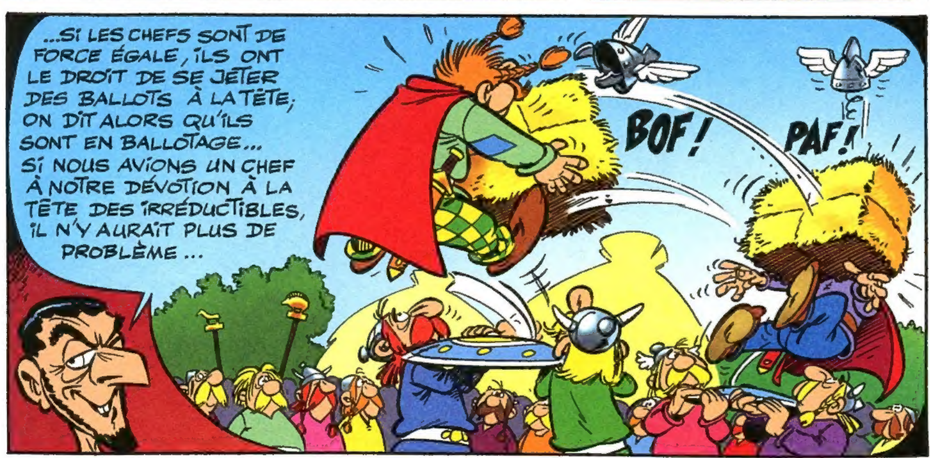

BÉ... NOUS AVONS CROISÉ DEUX GAULOIS...
IL FAUT DIRE QU'ILS AVAIENT UN CHIEN AVEC EUX...
ET DEUX SANGLIERS !
ILS ÉTAIENT CINQ, QUOI !


CES GAULOIS CONTINUENT À NOUS RIDICULISER !
IL FAUT TROUVER UNE SOLUTION, Ô LANGÉLUS... SINON, ROME VA TE SONNER LES CLOCHES !
2A


ET TU EN CONNAIS UNE DE SOLUTION, TOI, PERCLUS, MON AIDE DE CAMP ?
PEUT-ÊTRE...

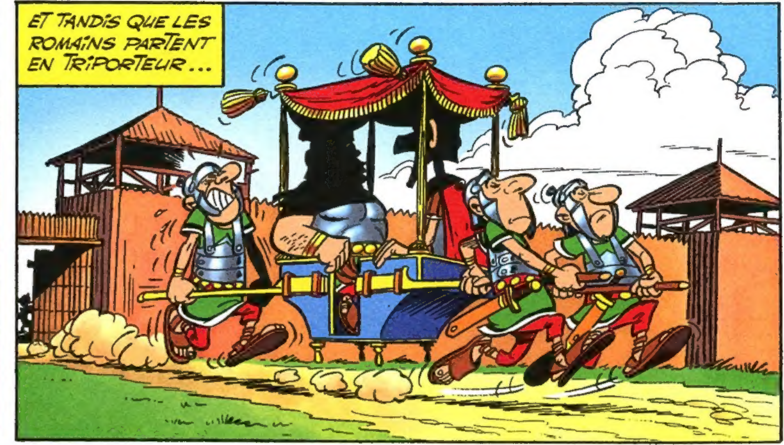

ÇA FAIT LONGTEMPS QUE JE SUIS EN GARNISON DANS CE PAYS ET JE CONNAIS LES COUTUMES DES GAULOIS. ET UNE COUTUME QUI POURRAIT NOUS SERVIR, C'EST CELLE DU COMBAT DES CHEFS...

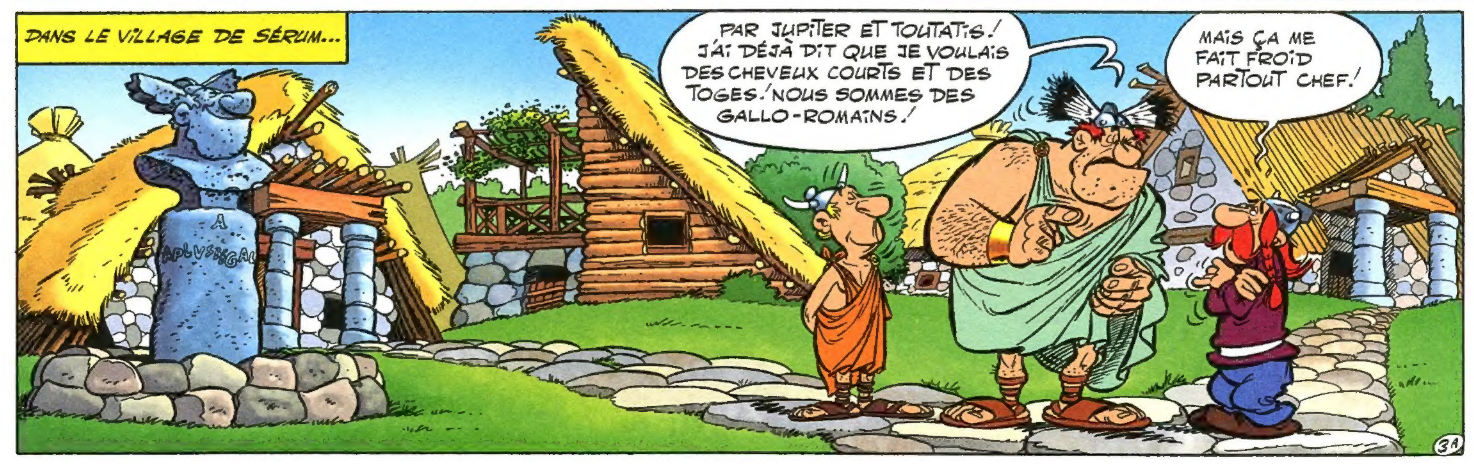

LE COMBAT DES CHEFS ?
OUI, EN GAULE, QUAND LE CHEF D'UNE TRIBU VEUT DEVENIR LE CHEF DE DEUX TRIBUS, IL DÉFIE UN AUTRE CHEF À UN COMBAT SINGULIER. LE VAINCU DOIT SE SOUMETTRE AVEC SA TRIBU AU VAINQUEUR...


...SI LES CHEFS SONT DE FORCE ÉGALE, ILS ONT LE DROIT DE SE JETER DES BALLOTS À LA TÊTE; ON DIT ALORS QU'ILS SONT EN BALLOTAGE... SI NOUS AVIONS UN CHEF À NOTRE DÉVOTION À LA TÊTE DES IRRÉDUCTIBLES, IL N'Y AURAIT PLUS DE PROBLÈME...
BOF !
PAF !


OUI, MAIS QUEL CHEF SERA ASSEZ FOU POUR DÉFIER LE TERRIBLE ABRA-RACOURCIX, RENDU INVINCIBLE PAR LA POTION MAGI-QUE DE SON DRUIDE ?
J'EN CONNAIS UN. IL EST ENTIÈREMENT À NOTRE SERVICE ET IL EST FORT COMME LE FORUM !
2B

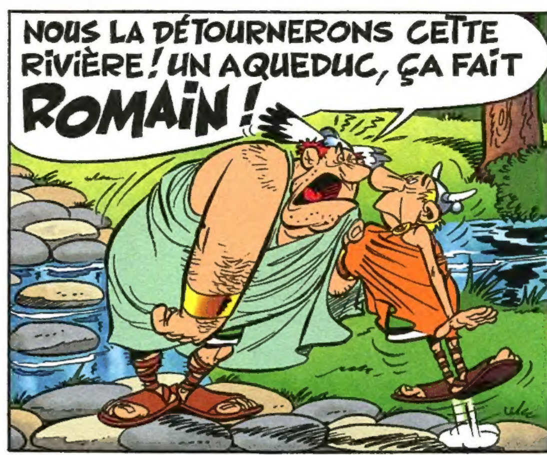

PAR MINERVE ! ALLONS SUR L'HEURE VOIR CE CHEF DONT TU ME PARLES !
IL HABITE LE VILLAGE DE SÉRUM ET IL SE NOMME APLUSBÉGALIX.


ET TANDIS QUE LES ROMAINS PARTENT EN TRIPORTEUR...


DANS LE VILLAGE DE SÉRUM...
A APLUSBÉGAL
PAR JUPITER ET TOUTATIS ! J'AI DÉJÀ DIT QUE JE VOULAIS DES CHEVEUX COURTS ET DES TOGES ! NOUS SOMMES DES GALLO-ROMAINS !
MAIS ÇA ME FAIT FROID PARTOUT CHEF !


BON ! ET POUR COMMENCER, NOUS ALLONS BÂTIR UN AQUEDUC !
UN AQUEDUC ?


MAIS APLUSBÉGALIX, MON CHEF, NOUS N'AVONS PAS BESOIN D'AQUEDUC... LA RIVIÈRE TRAVERSE NOTRE VILLAGE ET NOS CHAMPS !...


NOUS LA DÉTOURNERONS CETTE RIVIÈRE ! UN AQUEDUC, ÇA FAIT ROMAIN !

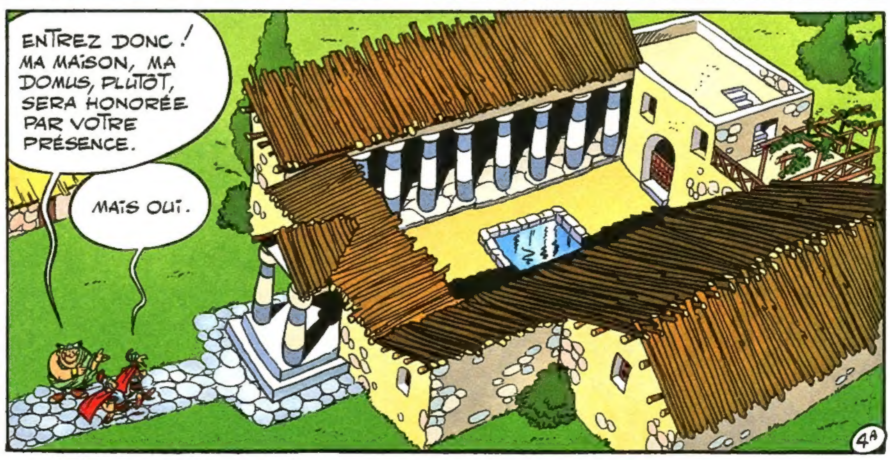

ET PUIS ASSEZ DISCUTÉ MES ORDRES !
PAF !


QU'EST-CE QUE JE DISAIS ?
PAR JUPITER ! SI TOUS LES GAULOIS ÉTAIENT COMME CELUI-LÀ, C'EST NOUS QUI SERIONS ROMO-GAULOIS !
FLOC !


Ô, APLUSBÉGALIX !
?


AVE CÉSAR ! BIENVENUE À NOS ENVAHISSEURS BIEN-AIMÉS !...


DÉSOLÉS DE T'ENVAHIR, MAIS LE CENTURION LANGÉLUS ET MOI-MÊME VOUDRIONS AVOIR UN ENTRETIEN AVEC TOI.


ENTREZ DONC ! MA MAISON, MA DOMUS, PLUTÔT, SERA HONORÉE PAR VOTRE PRÉSENCE.
MAIS OUI.
4A


ROME SWEET ROME
VOUS CONNAISSEZ LA COUTUME DU COMBAT DES CHEFS... NOUS VOUDRIONS QUE VOUS VOUS BATTIEZ CONTRE UN CHEF ET QUE VOUS PRENIEZ LE COMMANDEMENT DE SA TRIBU, APRÈS VOTRE VICTOIRE.
RIEN DE PLUS FACILE. QUI EST CE MALHEUREUX CHEF ?... CE SERA UN MASSACRE.


ABRARACOURCIX.

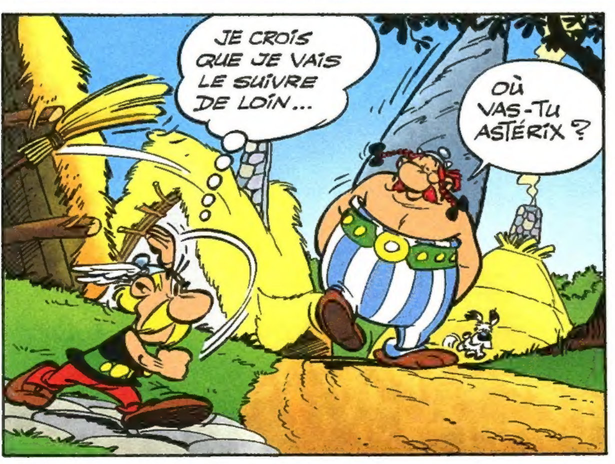

ABRARA... ABRARACOURCIX !?! MAIS CE SERA UN MASSACRE !


PERSONNE NE SONGE À DÉFIER ABRARACOURCIX ! LA POTION MAGIQUE DU DRUIDE PANORAMIX LUI DONNE UNE FORCE SURHUMAINE !
EH, OUI... N'EN PARLONS PLUS !
PARLONS-EN, AU CONTRAIRE !


PUISQUE LE PROBLÈME, C'EST LA POTION DU DRUIDE, SUPPRIMONS LE DRUIDE ! PLUS DE DRUIDE, PLUS DE POTION. PLUS DE POTION, PLUS DE PROBLÈME !
4B


LE LENDEMAIN...
OÙ VAS-TU, Ô PANORAMIX, NOTRE DRUIDE ?
JE VAIS DANS LA FORÊT CUEILLIR DES INGRÉDIENTS POUR FAIRE DE LA POTION MAGIQUE, ASTÉRIX. IL N'EN RESTE PLUS DU TOUT.


JE SUIS INQUIET CHAQUE FOIS QUE NOTRE DRUIDE PART SEUL DANS LA FORÊT... MAIS IL N'AIME PAS ÊTRE ACCOMPAGNÉ...


JE CROIS QUE JE VAIS LE SUIVRE DE LOIN...
OÙ VAS-TU ASTÉRIX ?


JE VAIS SUIVRE NOTRE DRUIDE. LA FORÊT N'EST PAS SÛRE EN CE MOMENT; LES ROMAINS PARAISSENT NERVEUX...
ILS SONT FOUS CES ROMAINS... JE T'ACCOMPAGNE. JE LIVRERAI MON MENHIR PLUS TARD, CE N'EST PAS UNE COMMANDE URGENTE.


TU AURAIS PU LAISSER TON MENHIR AU VILLAGE.
POUR QU'UN GAMIN ME LE CHIPE !
5A


DANS LE CAMP DE BABAORUM...
LE DÉTACHEMENT CAMOUFLÉ EST PRÊT À RECEVOIR TES INSTRUCTIONS, Ô LANGÉLUS !
JE VIENS !


MAGNIFIQUE, PAR MARS ET PAR JUNON ! QUI OSERA DIRE ENCORE QUE L'ART DU CAMOUFLAGE SE PERD DANS LA LÉGION ROMAINE ?!
EUH... ...LANGÉLUS...


ÇA, C'EST LA HAIE DU POTAGER... LE DÉTACHEMENT CAMOUFLÉ...


...EST LÀ !
5B


HMMM! BON ! QUI COMMANDE CE DÉTACHEMENT ?
CELUI QUI A DES FEUILLES DE CHÊNE AU CASQUE.

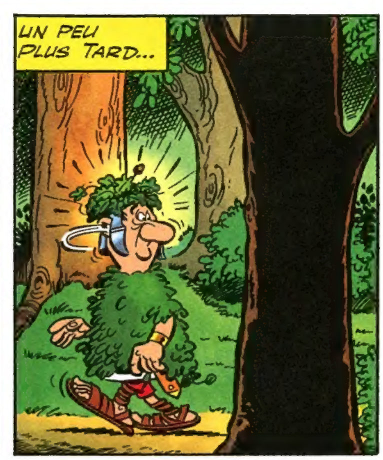

EXPLIQUE-LUI LA MISSION, PERCLUS !
TU CONNAIS LES ORDRES. CAPTUREZ LE DRUIDE, MORT OU VIF ! PATROUILLEZ LA FORÊT JUSQU'À CE QUE VOUS LE TROUVIEZ; IL Y VA SOUVENT POUR CHERCHER DES HERBES. SI VOUS RÉUSSISSEZ, VOUS AUREZ DES RÉCOMPENSES, SINON, VOUS SEREZ CONSIGNÉS !


EUH... CENTURION... SI ON PEUT CHOISIR... J'AIMERAIS AUTANT ÊTRE CONSIGNÉ TOUT DE SUITE...


MISÉRABLE VER DE TERRE ! VA, ET JE TE CONSEILLE DE REVENIR VICTORIEUX, PAR MARS !


ÇA N'A PAS MARCHÉ !
EH NON ! LE VER N'EST PAS CONSIGNÉ !
6A


ESSAYEZ D'AVOIR L'AIR LE PLUS VÉGÉTAL POSSIBLE...
IL SE PREND POUR UNE GROSSE LÉGUME...
MOI, J'AI LA SÈVE QUI SE GLACE !
JE TREMBLE COMME UNE FEUILLE !
C'EST COMME MOI, VIEILLE BRANCHE !
JE ME DEMANDE SI NOUS SOMMES DU BOIS DONT ON FAIT LES HÉROS ?
ASSEZ DE JEUX DE MOTS PÉNIBLES. NOUS AVONS SUFFISAMMENT D'ENNUIS COMME ÇA !

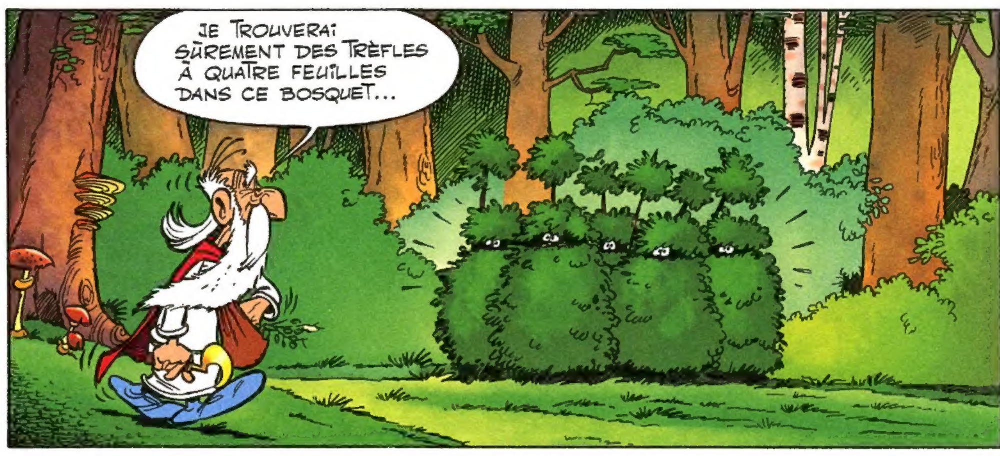

UN PEU PLUS TARD...


OÙ SONT-ILS ? OÙ SONT-ILS ?


VOUS NOUS AVIEZ DIT... ALORS NOUS, ON A DÉCIDÉ DE PRENDRE RACINE ET...
ENCORE UN COUP COMME ÇA ET JE VOUS PLANTE LÀ ! MAUVAISE GRAINE !


CHEF ! ON VIENT !
ON SE MET EN CARRÉ ?...
NON ! EN BOSQUET ! ET EN SILENCE ! JE NE VEUX PAS ENTENDRE CLAQUER UNE DENT, COMPRIS ?
6B


LALALALA...
TCHIC!

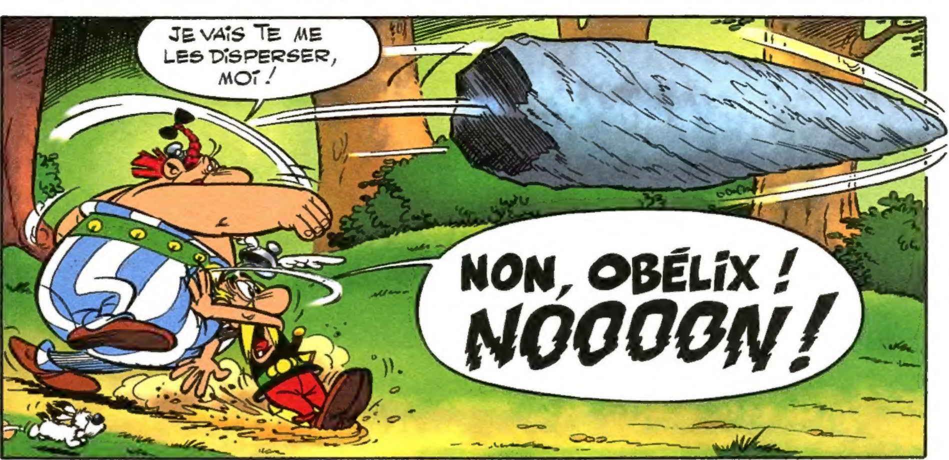

JE TROUVERAI SÛREMENT DES TRÈFLES À QUATRE FEUILLES DANS CE BOSQUET...


TIENS ? EN FAIT DE TRÈFLE À QUATRE FEUILLES, C'EST UN PIED À CINQ DOIGTS !

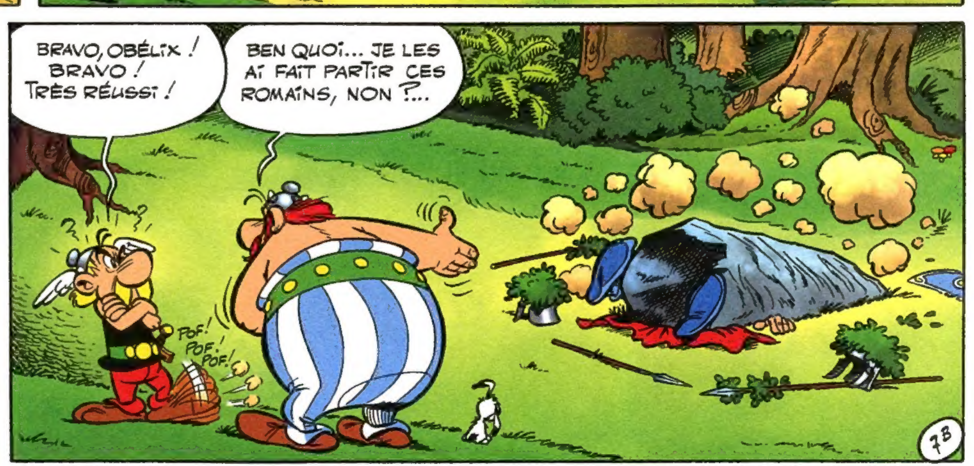

UN PIED?

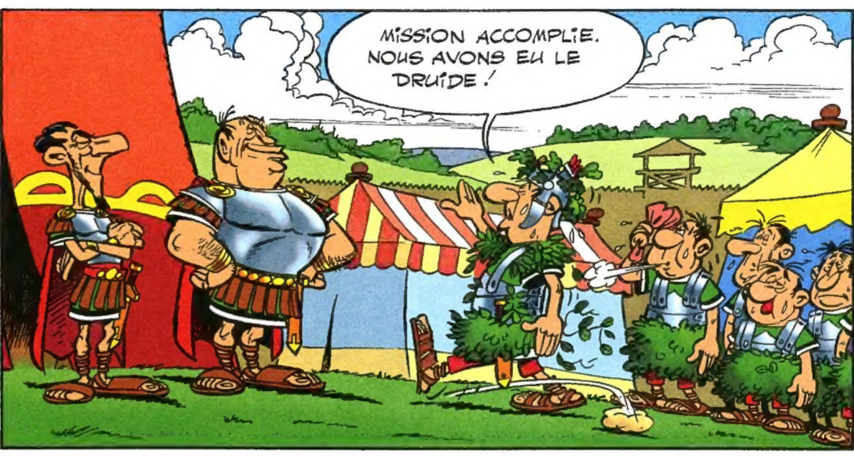

NOUS LE TENONS ! ATTRAPEZ-LE ! VITE !!!
7A


NOTRE DRUIDE ! ENTOURÉ DE ROMAINS ! IL FAUT LE DÉLIVRER !


JE VAIS TE ME LES DISPERSER, MOI !
NON, OBÉLIX ! NOOOON !


BAOUM !


BRAVO, OBÉLIX ! BRAVO ! TRÈS RÉUSSI !
BEN QUOI... JE LES AI FAIT PARTIR CES ROMAINS, NON ?...
POF! POF! POF!
7B


VOICI LA PATROUILLE QUI REVIENT !
AH !

MISSION ACCOMPLIE. NOUS AVONS EU LE DRUIDE !

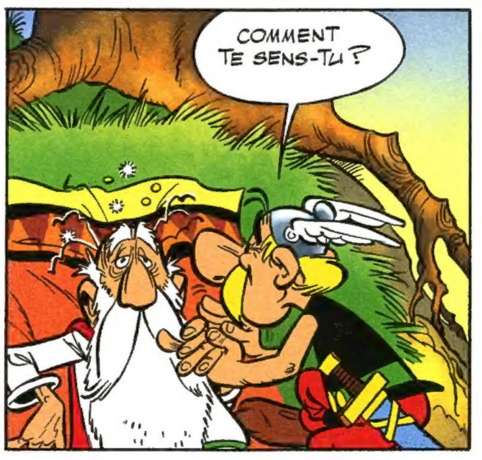
D'UN COUP DE PILUM ?
EUH... NON... D'UN COUP DE MENHIR...

...ET NOUS AVONS LAISSÉ LE DRUIDE SOUS LE MENHIR. AUCUN ÊTRE HUMAIN NE PEUT SE SORTIR VIVANT D'UN COUP PAREIL !

JE SOUHAITE QUE TU DISES VRAI... MAIS JE ME DEMANDE SI CES GAULOIS SONT HUMAINS... ENFIN, NOUS ALLONS PRÉVENIR APLUSBÉGALIX QU'IL PEUT VENIR FAIRE SON DÉFI !
8A

PENDANT CE TEMPS...
CE N'EST TOUT DE MÊME PAS UN PETIT COUP DE MENHIR QUI A PU LUI FAIRE DU MAL... PEUT-ÊTRE QU'IL A MANGÉ QUELQUE CHOSE DE LOURD À MIDI...
NOUS ARRIVONS AU VILLAGE... JE VAIS ESSAYER DE LE RANIMER !

...UN TOUT PETIT COUP DE MENHIR DE RIEN DU TOUT...

ÇA Y EST ! IL REVIENT À LUI ! C'EST QU'IL EST SOLIDE NOTRE DRUIDE ! SURTOUT DE LA TÊTE !...

COMMENT TE SENS-TU ?

TRÈS BIEN... MAIS QUI ÊTES-VOUS, MONSIEUR ?
8B


JE SUIS ASTÉRIX ! TU SAIS BIEN, ASTÉRIX !...
ENCHANTÉ.


HIHIHI ! VOUS ÊTES RIGOLO, VOUS !
?


JE SUIS CONTENT DE TE VOIR EN BONNE SANTÉ. JE SAVAIS BIEN QU'UN PETIT MENHIR NE POUVAIT PAS...


HOHOHO ! ALORS VOUS, LE GROS, VOUS ÊTES VRAIMENT RIGOLO ! HIHIHIHI !
GROS ? QUEL GROS ?

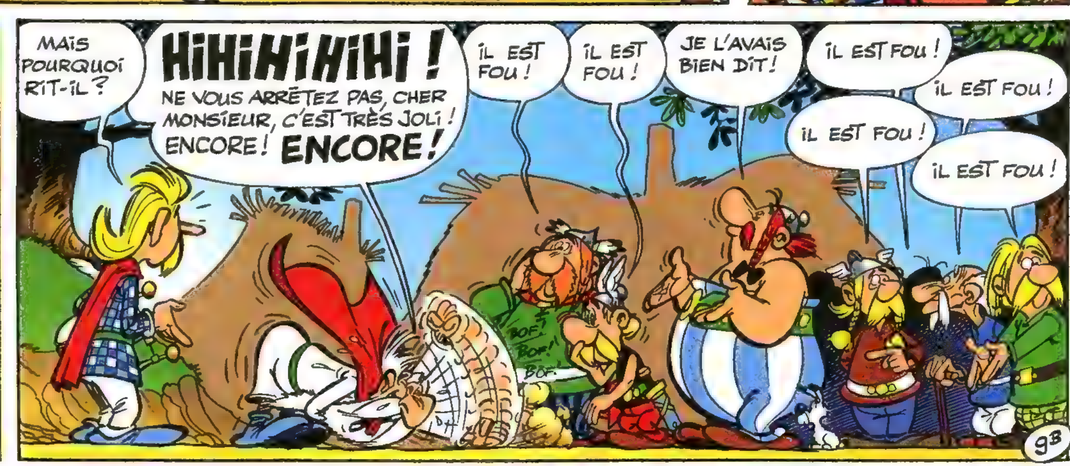

HOUHOUHOU ! HOUHOU ! HOU ! HOU !
ENFIN, PANORAMIX, MON VIEUX COMPAGNON, TU ME RECONNAIS, MOI ?


TAP ! TAP ! TAP !


HAHAHAHA ! HOHOHO !
IL A VRAIMENT PERDU LA MÉMOIRE !
ET LA RAISON ! IL VOIT DES GROS LÀ OÙ IL N'Y EN A PAS !
QUE SE PASSE-T-IL AU JUSTE ?
LE DRUIDE NE RECONNAIT PLUS PERSONNE !


LAISSEZ-MOI LUI JOUER UN AIR... IL RECONNAÎTRA MON TALENT.
ESSAYONS... C'EST UN PEU VIOLENT COMME TRAITEMENT, MAIS UN CHOC, PARFOIS...


NUITS LATINES NUITS CÂLINES, NUITS D'...
CLONG ! CLING !
HAHA ! HOHO !


MAIS POURQUOI RIT-IL ?
HIHIHIHIHI ! NE VOUS ARRÊTEZ PAS, CHER MONSIEUR, C'EST TRÈS JOLI ! ENCORE ! ENCORE !
IL EST FOU !
IL EST FOU !
JE L'AVAIS BIEN DIT !
IL EST FOU !
IL EST FOU !
IL EST FOU !
IL EST FOU !


HA! HA! HA! Hi! Hi! Hi!
EMMÈNE LE DRUIDE DANS SA HUTTE, OBÉLIX. MOI JE VAIS PARLER À NOTRE CHEF !
PUISQU'ON ME DEMANDE ENCORE UN...


ASSEZ !!!

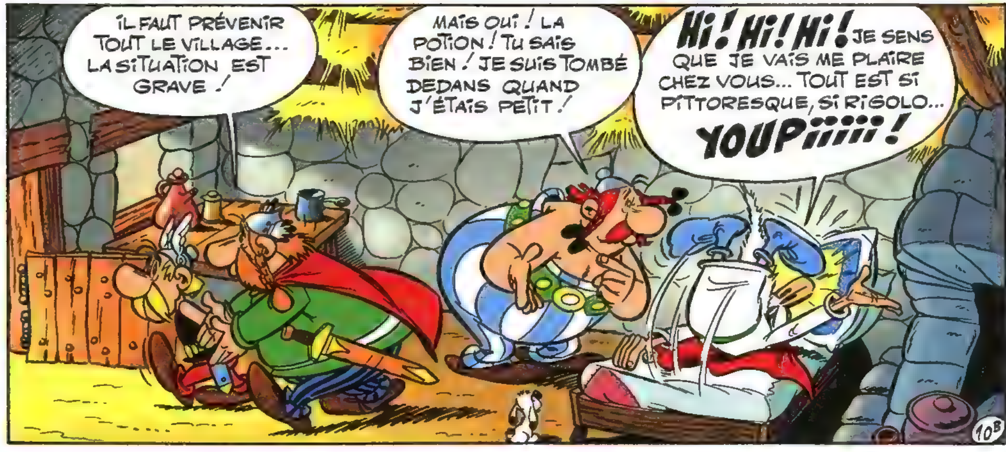

COMMENT ALLONS NOUS FAIRE POUR LE GUÉRIR, ASTÉRIX ?
QUAND JE PENSE QU'IL SAURAIT FAIRE DES POTIONS POUR SE GUÉRIR INSTANTANÉMENT !...


LA POTION ! LA POTION MAGIQUE QUI NOUS DONNE UNE FORCE SURHUMAINE !
PLAC!
10A


POURVU QU'IL SE SOUVIENNE DE LA FORMULE ! SINON, LES ROMAINS FINIRONT PAR NOUS VAINCRE ! ILS SONT CENT FOIS PLUS NOMBREUX ET MIEUX ARMÉS QUE NOUS !


Ô, PANORAMIX ! TE SOUVIENS-TU DE LA FORMULE DE LA POTION MAGIQUE ?
LA POTION MAGIQUE ?

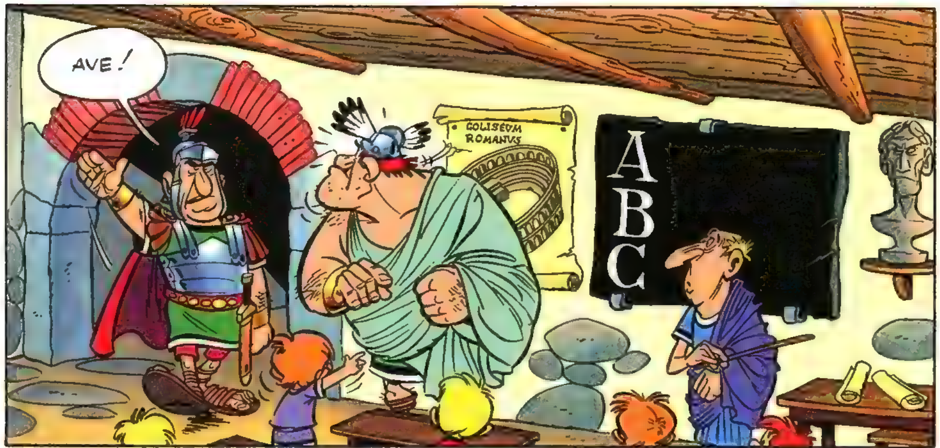

QUELLE POTION MAGIQUE ? IL FAUDRA QUE VOUS ME MONTRIEZ ÇA, MONSIEUR... ÇA A L'AIR INTÉRESSANT.

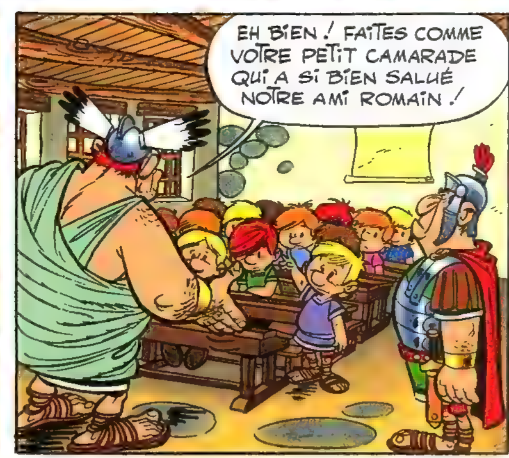

IL FAUT PRÉVENIR TOUT LE VILLAGE... LA SITUATION EST GRAVE !
MAIS OUI ! LA POTION ! TU SAIS BIEN ! JE SUIS TOMBÉ DEDANS QUAND J'ÉTAIS PETIT !
HI ! HI ! HI ! JE SENS QUE JE VAIS ME PLAIRE CHEZ VOUS... TOUT EST SI PITTORESQUE, SI RIGOLO... YOUPIIIII !
10B

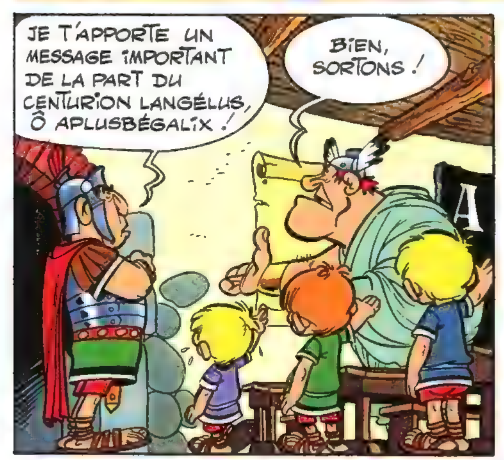

GAULOIS, GAULOISES ! L'HEURE EST GRAVE ! NOTRE DRUIDE A PERDU LA MÉMOIRE ET IL EST INCAPABLE DE PRÉPARER LA POTION MAGIQUE, SECRET DE NOTRE FORCE... LES RÉSERVES DE POTION SONT ÉPUISÉES, NOUS SOMMES DONC VULNÉRABLES. NOUS DEVONS GARDER LE SECRET DE CE DRAME ET SOUHAITER QU'AUCUN DÉFI NE NOUS SOIT LANCÉ JUSQU'À LA GUÉRISON DE NOTRE DRUIDE BIEN-AIMÉ !
CLING !
PAF !


DE TOUTE FAÇON, SOUVENEZ-VOUS QUE NOUS N'AVONS QU'UNE CHOSE À CRAINDRE... C'EST QUE LE CIEL NOUS TOMBE SUR LA TÊTE !...


MAIS LE CIEL EST MENAÇANT POUR NOS AMIS... UN ÉMISSAIRE ROMAIN SE PRÉSENTE AU VILLAGE DE SÉRUM...
OÙ SE TROUVE APLUSBÉGALIX, TON CHEF ?
IL EST EN TRAIN D'INSPECTER L'ÉCOLE DE LANGUES VIVANTES DU PROFESSEUR BERLIX.
ROSA, ROSA, ROSAE, ROSAE ROSAM, ROSA...
ÉCOLE


AVE !
COLISEUM ROMANUS
A B C


EH BIEN ! FAITES COMME VOTRE PETIT CAMARADE QUI A SI BIEN SALUÉ NOTRE AMI ROMAIN !


JE T'APPORTE UN MESSAGE IMPORTANT DE LA PART DU CENTURION LANGÉLUS, Ô APLUSBÉGALIX !
BIEN, SORTONS !


C'EST TRÈS BIEN CATÉDRALGOTIX, TU AURAS UN BON POINT. MAIS CE N'EST PLUS LA PEINE DE SALUER, ILS SONT SORTIS.
JE NE SALUE PAS ! JE VEUX SORTIR, MOI AUSSI !!!

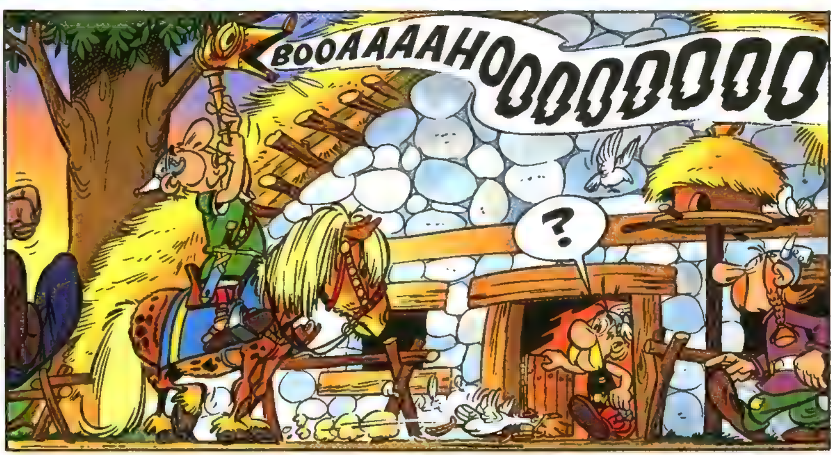

JE VIENS TE PRÉVENIR QUE LE DRUIDE PANORAMIX A ÉTÉ SUPPRIMÉ ET QUE TU PEUX DÉFIER LE CHEF ABRARACOURCIX.
TU... TU ES SÛR QUE LE DRUIDE N'EST PLUS LÀ ?

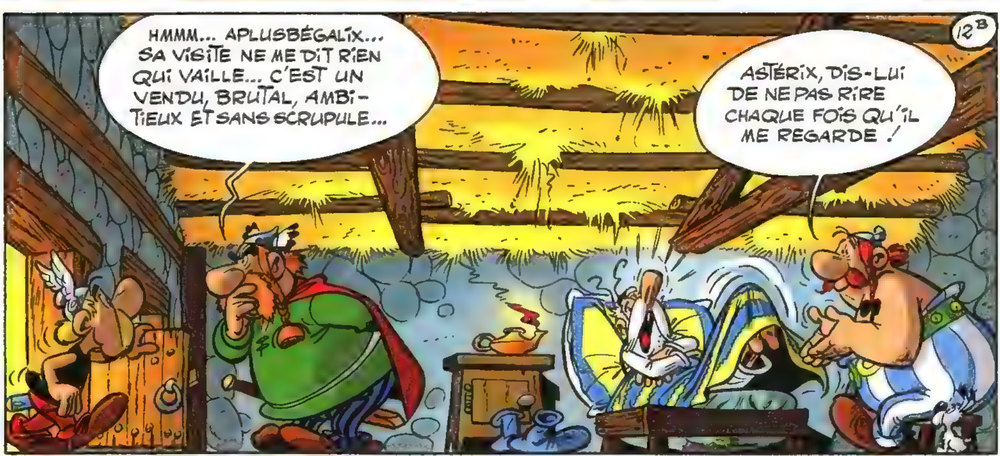
SÛR ! NOUS L'AVONS VAINCU AU COURS D'UNE GLORIEUSE BATAILLE !
ALORS, VA DIRE À TON CENTURION QUE DÈS DEMAIN, JE DÉFIERAI MON RIVAL !

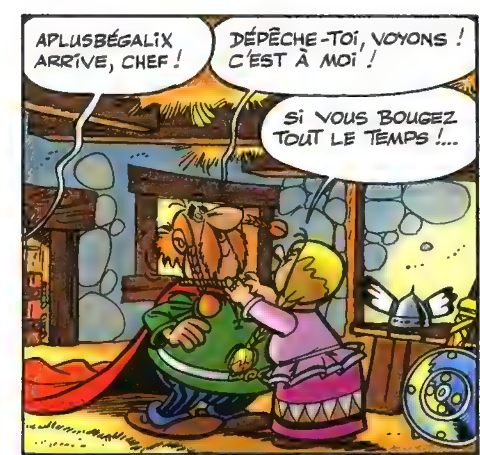
JE VAIS VAINCRE ABRARACOURCIX, CAR JE SUIS LE PLUS FORT ! ET PUIS, AIDÉ PAR LES ROMAINS, JE VAIS VAINCRE TOUS LES AUTRES CHEFS ET JE RESTERAI LE SEUL CHEF EN GAULE !

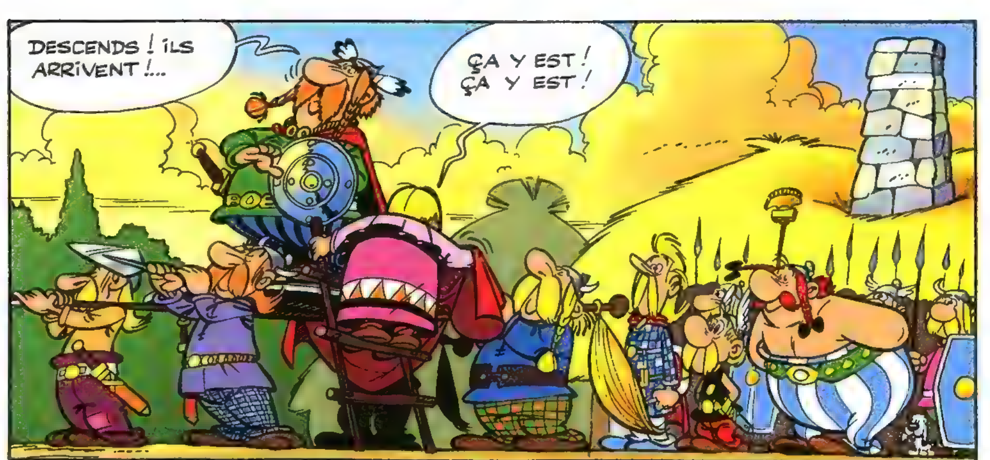
JE FERAI DE LA GAULE UNE NOUVELLE ROME ! JE VAIS CONSTRUIRE DES THERMES ! DES THERMES À PÉAGE ! TOUS LES TROIS MOIS, LES GAULOIS PAIERONT LES THERMES !

CHEZ NOS AMIS, UNE LONGUE VEILLÉE S'ACHÈVE...
HMMMHMMMM HIHI ! HIHIHI HMMMMM !
EN TOUT CAS ÇA L'A MIS DE BONNE HUMEUR...
VOUS PENSEZ, UN PETIT MENHIR COMME ÇA, ÇA L'A CHATOUILLÉ !
OBÉLIX, MON AMI, TU COMMENCES À M'ÉNIR... À M'ÉNERVER !
12A

BAHAAAHOOO
QU'EST-CE QUE C'EST ?
ON DIRAIT ASSURANCETOURIX QUAND IL CHANTE.
JE VAIS ALLEZ VOIR...

BOOAAAAAHOOOOOOOOO
?

MON CHEF APLUSBÉGALIX M'ENVOIE ANNONCER SA VENUE. IL DÉSIRE S'ENTRETENIR AVEC TON CHEF ABRARACOURCIX. AVE !

12B
HMMM... APLUSBÉGALIX... SA VISITE NE ME DIT RIEN QUI VAILLE... C'EST UN VENDU, BRUTAL, AMBITIEUX ET SANS SCRUPULE...
ASTÉRIX, DIS-LUI DE NE PAS RIRE CHAQUE FOIS QU'IL ME REGARDE !


APLUSBÉGALIX ARRIVE, CHEF !
DÉPÊCHE-TOI, VOYONS ! C'EST À MOI !
SI VOUS BOUGEZ TOUT LE TEMPS !...


DESCENDS ! ILS ARRIVENT !...
ÇA Y EST ! ÇA Y EST !

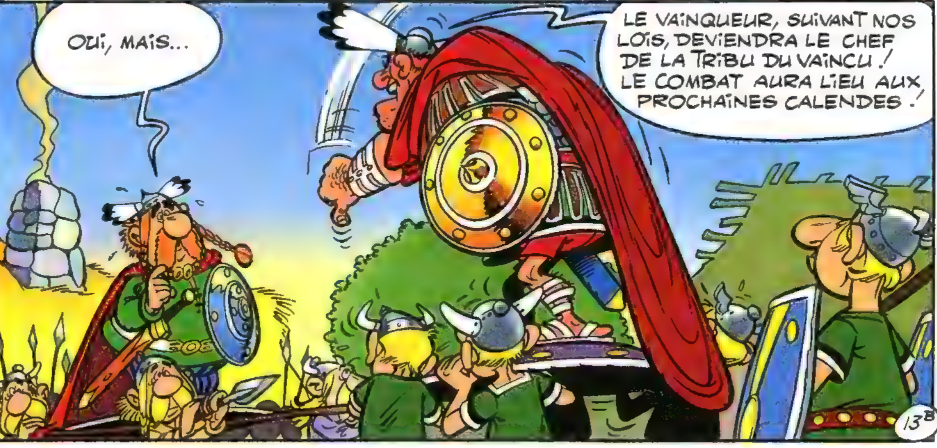

BAAAAHOOOOOOOUUUUUU
BAAAAAOOOUUUUUUUUUUUUHHH !
QUEL VACARME !
ÇA NE MANQUE PAS DE QUALITÉS !
13A

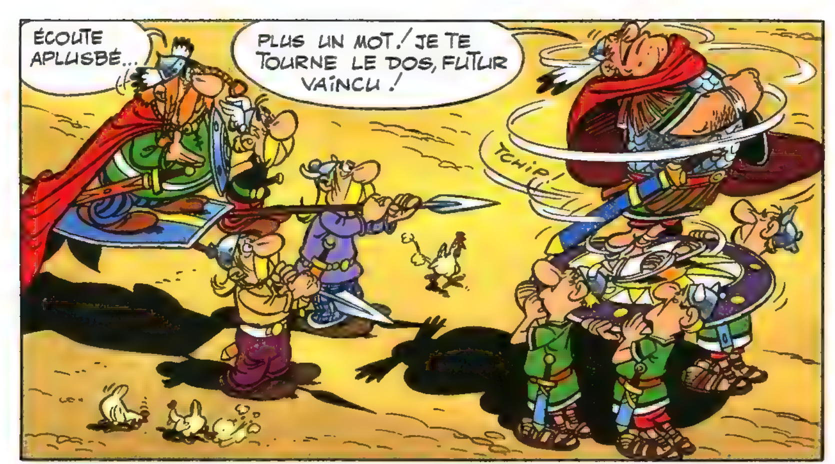

AVE !
SALUT !


CECI EST UNE CONFÉRENCE AU SOMMET !
ON EN SAIT QUELQUE CHOSE !

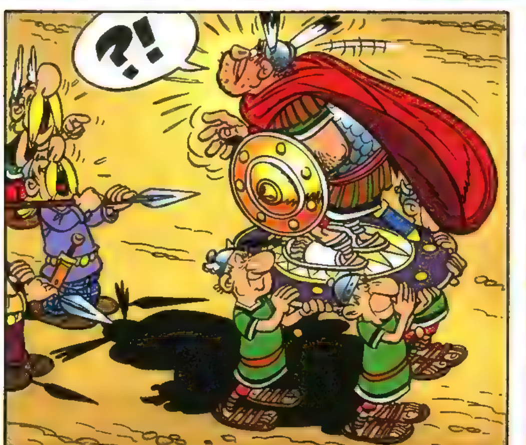

JE VIENS TE LANCER UN DÉFI ! UN DÉFI POUR LE COMBAT DES CHEFS !
?!!


UN DÉFI !
UN DÉFI !

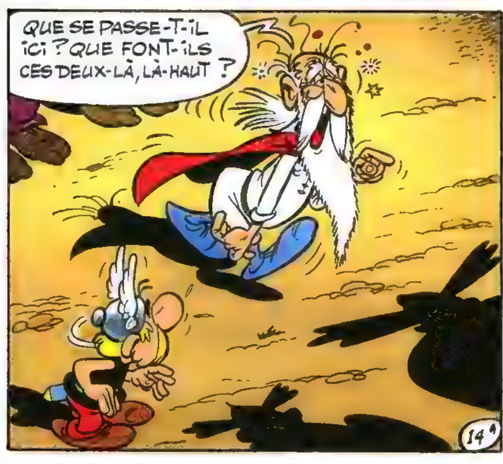

OUI, MAIS...
LE VAINQUEUR, SUIVANT NOS LOIS, DEVIENDRA LE CHEF DE LA TRIBU DU VAINCU ! LE COMBAT AURA LIEU AUX PROCHAINES CALENDES !
13B


ÉCOUTE APLUSBÉ...
PLUS UN MOT ! JE TE TOURNE LE DOS, FUTUR VAINCU !
TCHIP !

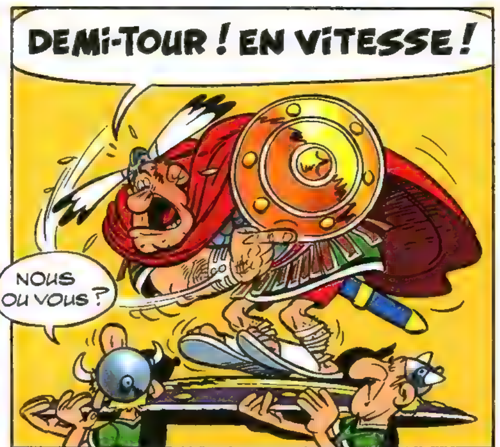

CLOC !


?!

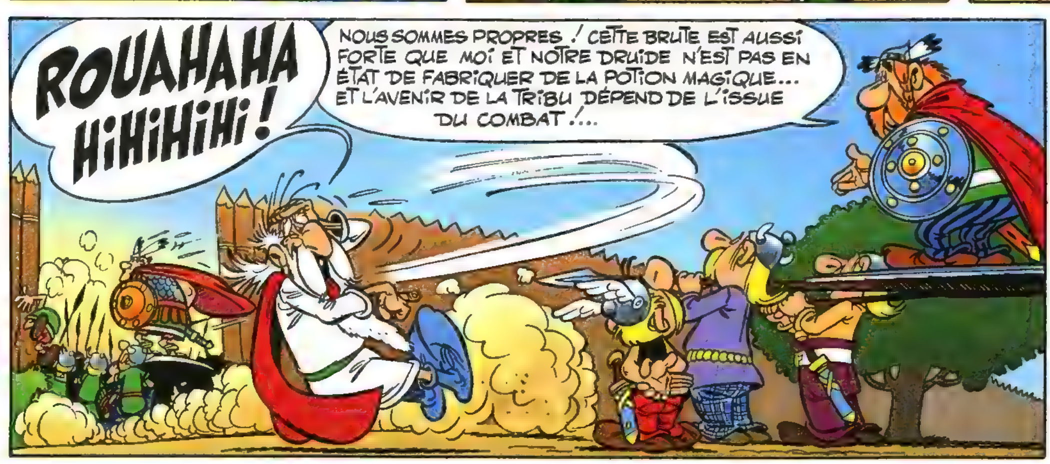

MOI ! PAS VOUS ! SI TOUT LE MONDE FAIT DEMI-TOUR, ÇA FAIT UN TOUR COMPLET !!!


QUE SE PASSE-T-IL ICI ? QUE FONT-ILS CES DEUX-LÀ, LÀ-HAUT ?
14A


MAIS C'EST...
PANORAMIX NOTRE DRUIDE !

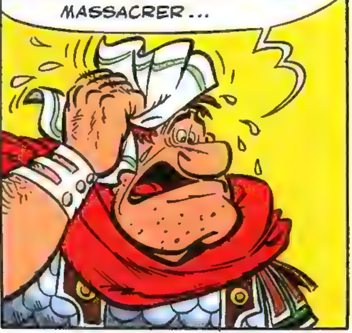

DEMI-TOUR ! EN VITESSE !
NOUS OU VOUS ?


CE N'EST PAS LE MOMENT DE FAIRE LES MALINS ! GARE À VOUS SI JE DESCENDS !...


ROUAHAHA HIHIHIHI !
NOUS SOMMES PROPRES ! CETTE BRUTE EST AUSSI FORTE QUE MOI ET NOTRE DRUIDE N'EST PAS EN ÉTAT DE FABRIQUER DE LA POTION MAGIQUE... ET L'AVENIR DE LA TRIBU DÉPEND DE L'ISSUE DU COMBAT !...


IL FAUT ESPÉRER QUE NOTRE DRUIDE GUÉRIRA BIENTÔT !
HOUHOUHOUHIHIHAHAHA
14B


LE CAMP RETRANCHÉ ROMAIN DE BABAORUM...
VOUS M'AVIEZ DIT QUE LE DRUIDE PANORAMIX ÉTAIT SUPPRIMÉ ! NON SEULEMENT IL N'EST PAS SUPPRIMÉ, MAIS IL EST DE TRÈS BONNE HUMEUR; IL RIT TOUT LE TEMPS !


J'AI LANCÉ MON DÉFI ET JE NE PEUX LE REPRENDRE QU'EN ME SOUMETTANT À ABRARACOURCIX ! J'AI BIEN ENVIE DE LE FAIRE PLUTÔT QUE DE ME LAISSER MASSACRER...


BRAVO POUR TES CONSEILS, PERCLUS ! AU LIEU D'AVOIR UN VILLAGE DISSIDENT, JE VAIS EN AVOIR DEUX SUR LES BRAS ! CÉSAR SERA CONTENT, TIENS !


NE NOUS ÉNERVONS PAS. NOUS AVONS ENCORE TOUT LE TEMPS D'ENVOYER DES PATROUILLES DANS LA FORÊT POUR CAPTURER LE DRUIDE...
15A


QUOD ERAT DEMONSTRANDUM.
C'EST FACILE À DIRE.


PENDANT CE TEMPS DANS LE VILLAGE GAULOIS...
PANORAMIX, IL FAUT QUE TU ME COMPRENNES ! TU DOIS PRÉPARER DE LA POTION MAGIQUE POUR DONNER UNE FORCE SURHUMAINE À NOTRE CHEF !
MAIS QUI EST CE PANORAMIX DONT VOUS ME PARLEZ TOUT LE TEMPS ?

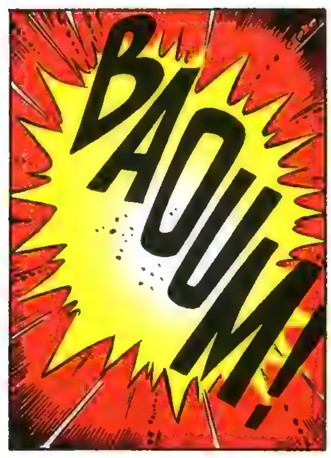

NOUS ALLONS TOUT PRÉPARER, PEUT-ÊTRE QUE LA MÉMOIRE TE REVIENDRA. OBÉLIX ! VA CHERCHER LES INGRÉDIENTS QUI SE TROUVENT DANS LA HUTTE DE PANORAMIX ET UNE MARMITE.


VOUHAHAHAHA ! CE GROS GARÇON EST VRAIMENT TRÈS RIGOLO !
ASTÉRIX, SI TU NE LUI DIS PAS D'ARRÊTER, DRUIDE OU PAS DRUIDE, MOI LA MARMITE, JE LA LUI...
OUAIS ! TU AS DÉJÀ FAIT ÇA AVEC UN MENHIR, OBÉLIX !
15B


ET MAINTENANT, QUE DOIS-JE FAIRE ?
EH BIEN, METS DES INGRÉDIENTS DANS LA MARMITE... PRÉPARE LA POTION.


HI! HI! HI! C'EST AMUSANT!
PLOUF!
IL A L'AIR DE SE SOUVENIR DE LA FORMULE!


JE METS ÇA AUSSI ?
MAIS... SI TU VEUX...
BLOP! BLOP! BLOP!


BAOUM!


HI! HI! HI! C'EST RIGOLO VOTRE PETIT JEU! ALLEZ! ON RECOMMENCE!
?!
OBÉLIX! VA CHERCHER UNE AUTRE MARMITE!

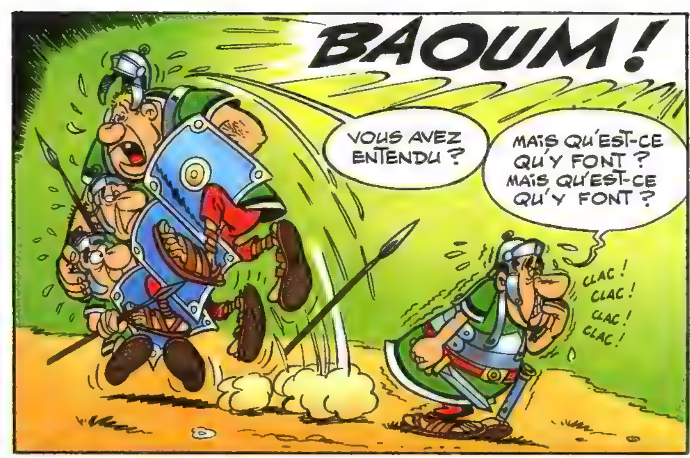

PEU APRÈS...
JE... JE SUIS NAVRÉ, MESSIEURS, MAIS RIEN NE SE PASSE CETTE FOIS-CI... C'EST RATÉ
BLOP! BLOP! BLOP!
IL A PEUT-ÊTRE RÉUSSI. ALLONS VOIR.


BLOP! BLOP! BLOP!

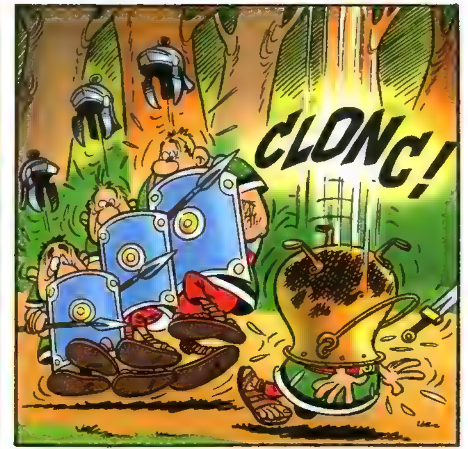

BAOUM!


HI! HI! HI! ÇA A RÉUSSI! ÇA A RÉUSSI!
?!
JE ME DEMANDE SI NOUS ARRIVERONS À QUELQUE CHOSE COMME ÇA!
TANT QU'IL Y A DES MARMITES, IL Y A DE L'ESPOIR!


COMMANDÉE PAR LE LÉGIONNAIRE PLUTOQUEPRÉVUS, UNE PATROUILLE S'AVENTURE DANS LA FORÊT...
C'EST ÉTRANGE... OÙ SONT LES GAULOIS ?.. NORMALEMENT, NOUS DEVRIONS DÉJÀ ÊTRE ASSOMMÉS PAR L'UN D'EUX.


BAOUM !
VOUS AVEZ ENTENDU ?
MAIS QU'EST-CE QU'Y FONT ? MAIS QU'EST-CE QU'Y FONT ?
CLAC ! CLAC ! CLAC ! CLAC !


OH !... UNE MARMITE !
OÙ ÇA ?


CLONG !


RENTRONS AU CAMP ! VITE !...


ILS FONT DES BRUITS TERRIBLES DANS LEUR VILLAGE ET AVEC UNE FORCE INOUÏE, ILS JETTENT DES MARMITES AU LOIN...
DES MARMITES !?! ILS OSENT JETER DES MARMITES À MES LÉGIONNAIRES ?!...


ET EN PLUS, CELLE-CI A SERVI À FAIRE DE LA SOUPE DE POISSON !
SNIFF ! SNIFF !
AH, C'EST COMME ÇA !... EH BIEN, RANIMEZ CET IMBÉCILE ET DITES-LUI QU'IL EST VOLONTAIRE POUR ALLER ESPIONNER LES GAULOIS !


ILS SE SOUVIENDRONT DE LA MARMITE DE POISSON !!!
SPLATCH !


DANS LE VILLAGE GAULOIS...
CELLE-CI N'A PAS FAIT BOUM !...
SI ÇA N'A PAS FAIT BOUM, C'EST PEUT-ÊTRE LE SUCCÈS ?!...
ALLONS VOIR...
BLOUP ! BLOUP !


IL FAUDRAIT GOÛTER POUR SAVOIR SI C'EST DE LA POTION MAGIQUE...
OUI, MAIS SI ÇA N'EN EST PAS, C'EST PEUT-ÊTRE DIFFICILE À DIGÉRER...
JE VAIS Y GOÛTER... APRÈS TOUT, C'EST PEUT-ÊTRE À CAUSE DE MON MENHIR QUE LE DRUIDE EST COMME ÇA !
BLUP ! BLUP ! BLUP !
HI, HI, HI, HI, HI, HI, HI, HI,


NON, OBÉLIX. JE SUIS LE CHEF. C'EST À MOI DE GOÛTER.
MAIS SI TU FAIS BOUM, APLUSBÉGALIX DEVIENDRA NOTRE CHEF, SANS MÊME AVOIR À COMBATTRE.


CE QU'IL NOUS FAUDRAIT POUR GOÛTER, CE SERAIT UN ROMAIN... IL S'EN TROUVERA BIEN UN POUR NOUS RENDRE CE PETIT SERVICE !...


OR, DANS LE CAMP RETRANCHÉ DE BABAORUM...
PLUTOQUEPRÉVUS EST DÉJÀ PARTI ?
NON. IL REFUSE DE SORTIR DE SA MARMITE.
18A


VAS-TU SORTIR DE LÀ ?
NON !
GNNNNNN
GNNNNNNN !!


TU N'AS PAS HONTE DE TE CACHER DANS UNE MARMITE QUI SENT LE POISSON ?!
NON, JE N'AI PAS HONTE DE ME CACHER DANS UNE MARMITE QUI SENT LE POISSON...


J'AIME MIEUX ÊTRE ICI, DANS UNE MARMITE QUI SENT LE POISSON, QUE CHEZ LES GAULOIS, HORS D'UNE MARMITE QUI SENT LE POISSON !

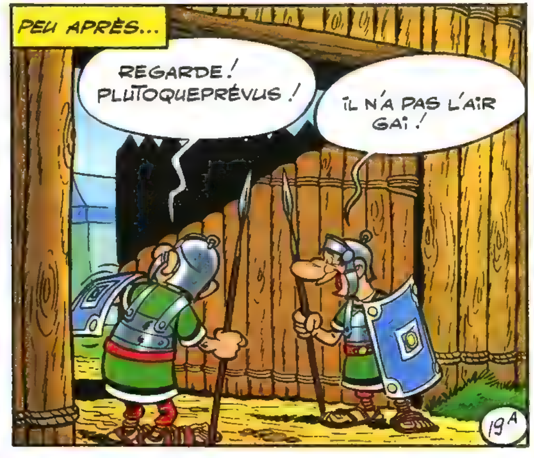

JE VAIS TE FAIRE CUIRE DANS TA MARMITE QUI SENT LE POISSON !
18B
D'ACCORD. PAS TROP DE SEL S'IL VOUS PLAIT.


DULCE ET DECORUM EST PRO PATRIA MORI.
N'ABUSE PAS DE MA PATIENCE ! JE TE PRÉVIENS QUE JE SUIS EN TRAIN DE BOUILLIR !
IL FAUDRAIT LE TOUILLER, SINON, IL VA ATTACHER...


ALORS, TU SORS, OUI OU NON ?
JE... JE NE SUIS PAS ENCORE PRÊT...

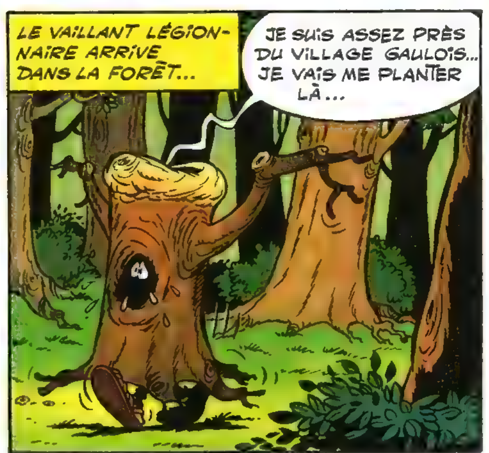

OH, ET PUIS ÇA VA, ÇA VA... JE SORS... IL N'Y A PAS LE FEU... MAIS JE PROTESTE !


JE TE FÉLICITE POUR TON HÉROÏSME SPONTANÉ ! TU VAS ALLER ESPIONNER LES GAULOIS... BIEN CAMOUFLÉ, TU NE RISQUES RIEN !


PEU APRÈS...
REGARDE ! PLUTOQUEPRÉVUS !
IL N'A PAS L'AIR GAI !
19A


...ET IL SENT LE POISSON !
IL A TOUT DU SOLE PLEUREUR !

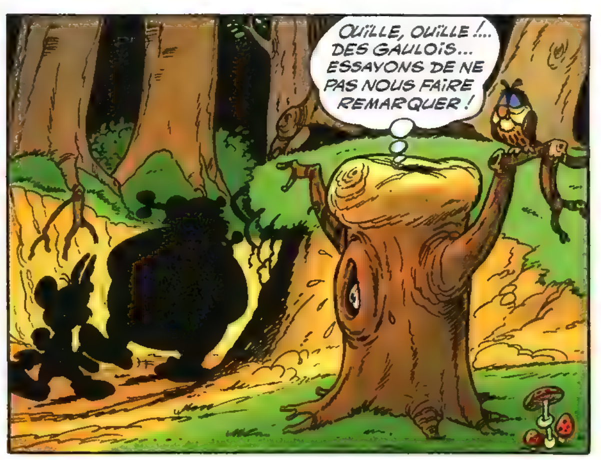

HIHIHIHO HAHAHA !
IMBÉCILES !!!

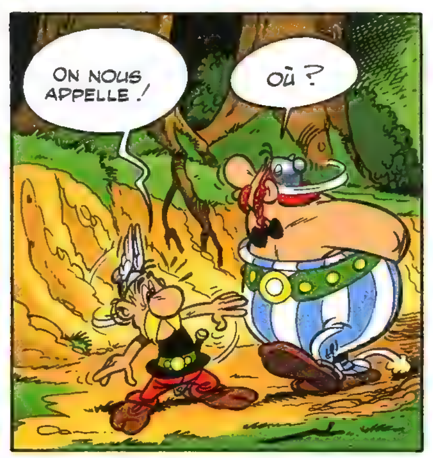

LE VAILLANT LÉGIONNAIRE ARRIVE DANS LA FORÊT...
JE SUIS ASSEZ PRÈS DU VILLAGE GAULOIS... JE VAIS ME PLANTER LÀ...

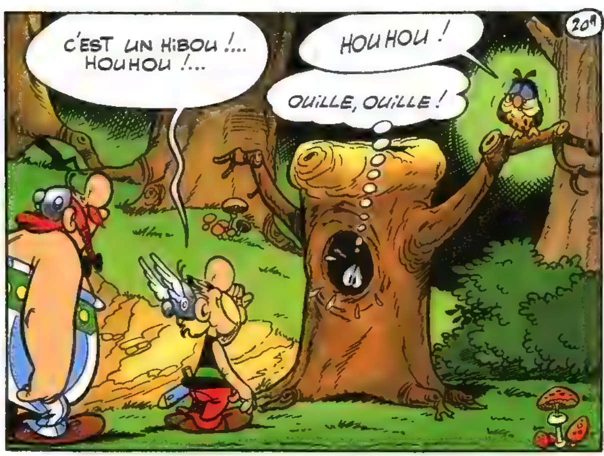

HOUHOU !
?


DEHORS, SALE BÊTE, TU VAS ME FAIRE REPÉRER ! HOU !
? HOU !


HOU ! HOU !
HOU ! HOU !... UN ARBRE DOUÉ DE LA PAROLE ET QUI SENT LA MARÉE, QUEL PRODIGE ! JE NE M'EN SÉPARERAI JAMAIS !
19B

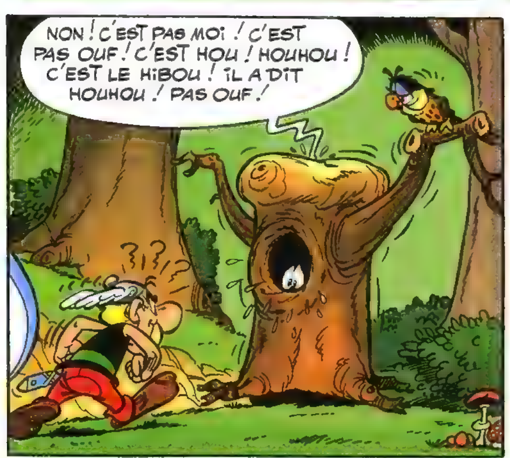
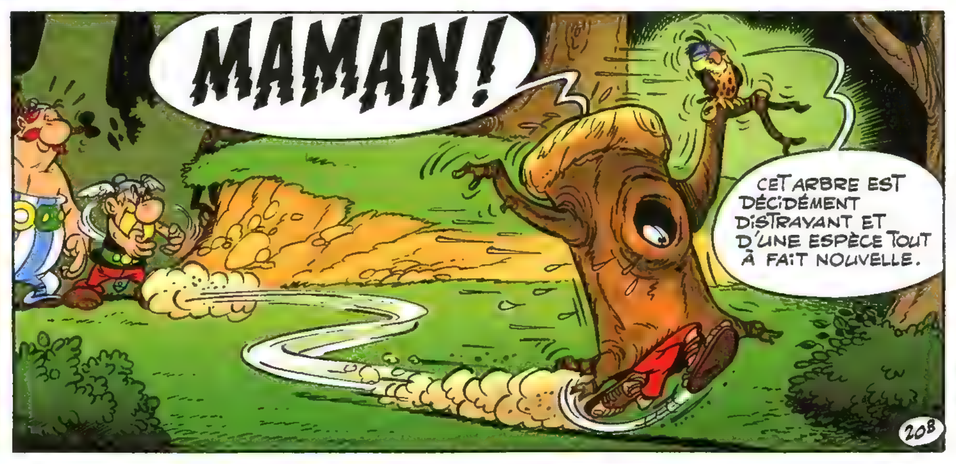

POUR GOÛTER LA POTION DE NOTRE DRUIDE, IL NOUS FAUT ABSOLUMENT UN ROMAIN.
OH, ON EN TROUVE TOUJOURS DANS LES FORÊTS, EN CETTE SAISON.

OUILLE, OUILLE !... DES GAULOIS... ESSAYONS DE NE PAS NOUS FAIRE REMARQUER !

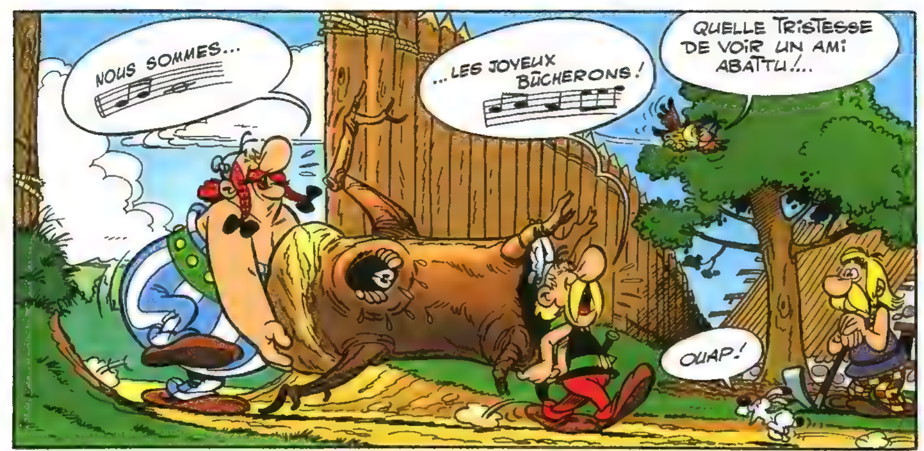
HOU HOU !

ON NOUS APPELLE !
OÙ ?

HOU HOU !
PAR LÀ. ALLONS VOIR !

C'EST UN HIBOU !... HOUHOU !...
HOUHOU !
OUILLE, OUILLE !

ÇA NE SE MANGE PAS, MAIS C'EST RIGOLO. J'AI BIEN ENVIE DE L'APPORTER À IDÉFIX, ÇA LUI FERA UN PETIT CAMARADE.
UN HIBOU POUR UN TOUTOU ? TU AS VU ÇA OÙ ?

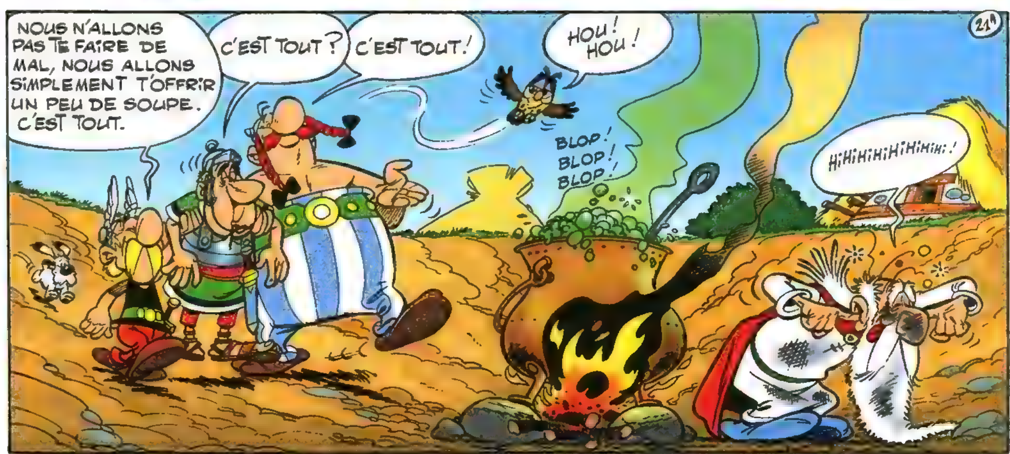
ET PUIS NOUS NE SOMMES PAS ICI POUR NOUS AMUSER... VIENS !
OUF !

OUF ? TU AS ENTENDU OUF ?
OÙ OUF ?
HOUHOU !

NON ! C'EST PAS MOI ! C'EST PAS OUF ! C'EST HOU ! HOUHOU ! C'EST LE HIBOU ! IL A DIT HOUHOU ! PAS OUF !

MAMAN !
CET ARBRE EST DÉCIDÉMENT DISTRAYANT ET D'UNE ESPÈCE TOUT À FAIT NOUVELLE.


NOUS SOMMES...
...LES JOYEUX BÛCHERONS !
QUELLE TRISTESSE DE VOIR UN AMI ABATTU !...
OUAP !


IL SENT LE POISSON !
C'EST DU BOIS DE SENTEUR.


NE ME FAITES PAS DE MAL ! JE SUIS UN GUERRIER, COMME VOUS, MÊME SI JE SUIS UN ENNEMI !... NOUS N'ALLONS TOUT DE MÊME PAS NOUS BATTRE ENTRE GUERRIERS ENNEMIS ?


NOUS N'ALLONS PAS TE FAIRE DE MAL, NOUS ALLONS SIMPLEMENT T'OFFRIR UN PEU DE SOUPE. C'EST TOUT.
C'EST TOUT ?
C'EST TOUT !
HOU ! HOU !
BLOP ! BLOP ! BLOP !
HIHIHIHIHIHIHI !


GLOUP ! GLOUP ! GLOUP !

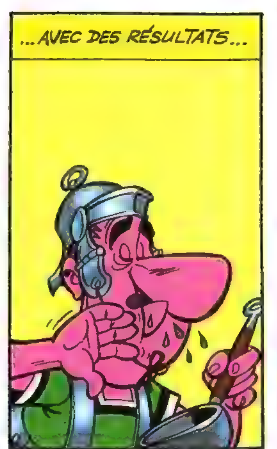


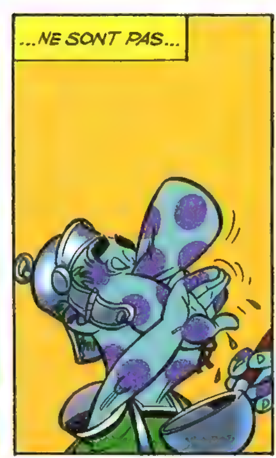


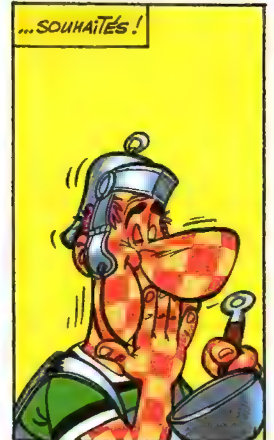

WOUHAHAHA ! TOUT VERT ! COMMENT FAITES VOUS ÇA ?


QU... QUE M'ARRIVE-T-IL ?
CE N'EST PAS ENCORE ÇA... IL FAUDRA PRÉPARER UNE AUTRE POTION...
OUI... NE T'INQUIÈTE PAS, ROMAIN ; NOUS ALLONS ARRANGER ÇA.
CURIEUX... IL VERDIT QUAND ON LE DÉRACINE...
HIHIHIHIHI HOUHOUHOUHOU !...


PEU APRÈS...
HOHOHO ! CE QUE JE M'AMUSE, ICI !...

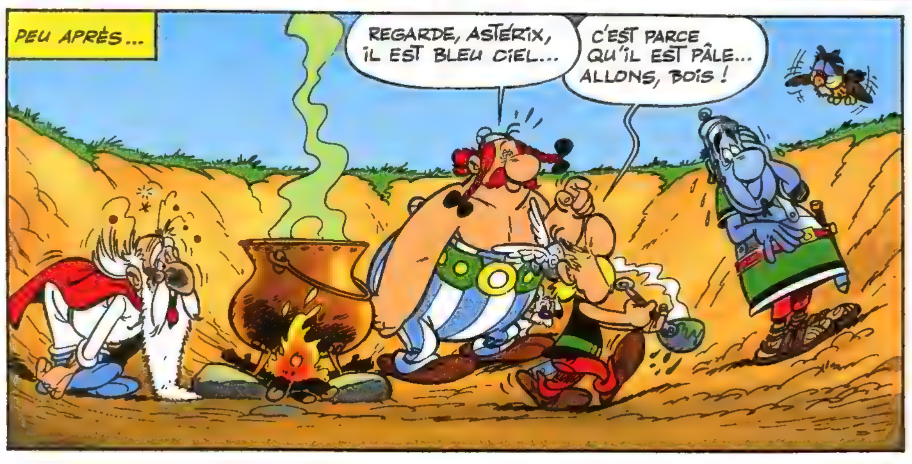

LE MALHEUREUX PLUTOQUEPRÉVUS BOIT SUCCESSIVEMENT PLUSIEURS POTIONS FANTAISISTES...
GLOUP! GLOUP!

...AVEC DES RÉSULTATS...

...QUI, POUR ÊTRE DÉCORATIFS...

...NE SONT PAS...

...CEUX...

...SOUHAITÉS!

!
CE BREUVAGE DOIT ÊTRE TRÈS SAIN... IL DONNE DES COLORIS.
OUAHAHAH AHAHAH!
22A

ASSEZ! J'EN AI ASSEZ! JE VEUX RETROUVER MON TEINT DE JEUNE FILLE QUI FAISAIT MON SUCCÈS SUR LA VOIE APPIENNE!

YOUPIIIII!
NE TE METS PAS EN COULEUR... EN COLÈRE, TU DEVIENS VIOLET... NOUS ALLONS FAIRE UN DERNIER ESSAI ET NOUS TE LAISSERONS TRANQUILLE.
QUINZE ANS DE LÉGION ET ÊTRE BLEU!

PEU APRÈS...
REGARDE, ASTÉRIX, IL EST BLEU CIEL...
C'EST PARCE QU'IL EST PÂLE... ALLONS, BOIS!

22B





J'AI RETROUVÉ MON TEINT BLANC, ROSE ET VELOUTÉ !
PEUT-ÊTRE QUE C'EST LA BONNE POTION, ASTÉRIX !
PEUT-ÊTRE...



COMMENT TE SENS-TU, ROMAIN ?!
BIEN... TRÈS BIEN, MÊME...



JE ME SENS LÉGER...
!
!?!



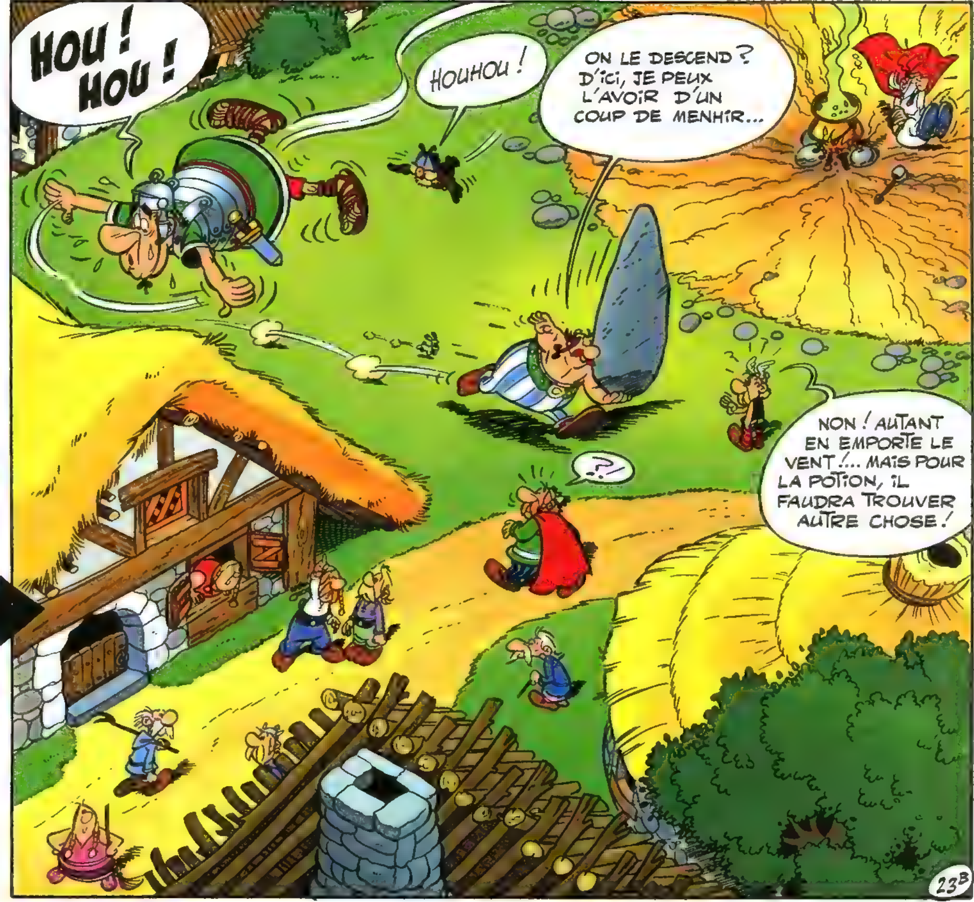
...TRÈS LÉGER !
?!?
23A



ATTRAPEZ-MOI !
ATTRAPEZ-LE ! IL S'ENVOLE !!!

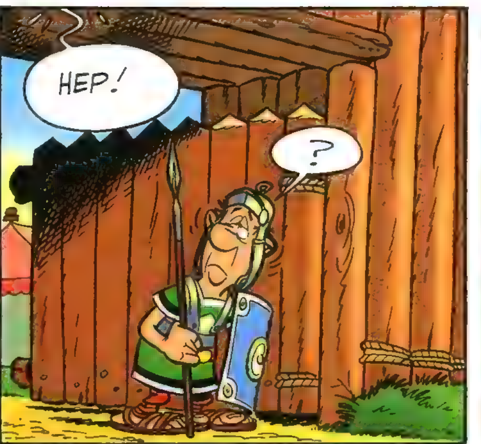


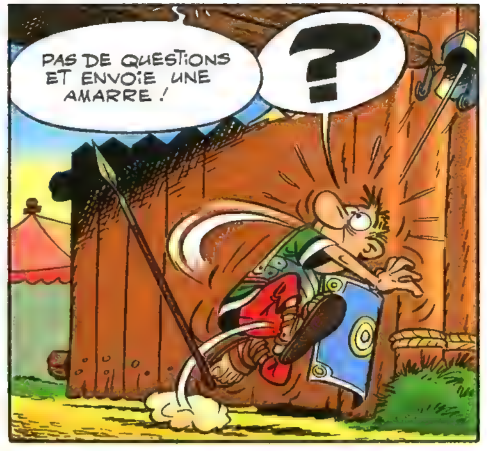
ET IL VOLE, EN PLUS ! ÇA C'EST UN COPAIN !



HOU ! HOU !
HOUHOU !
ON LE DESCEND ? D'ICI, JE PEUX L'AVOIR D'UN COUP DE MENHIR...
?!
NON ! AUTANT EN EMPORTE LE VENT !... MAIS POUR LA POTION, IL FAUDRA TROUVER AUTRE CHOSE !
23B

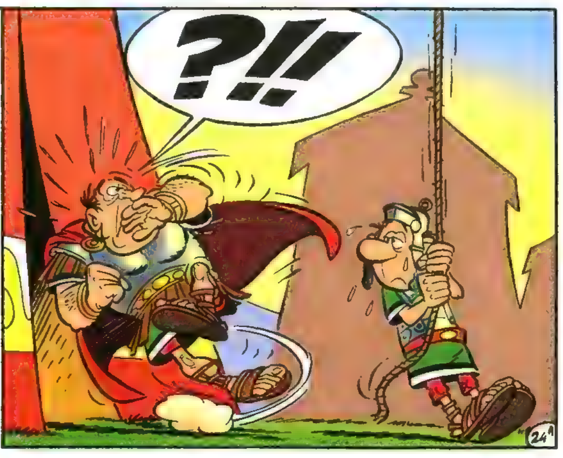

LE CAMP RETRANCHÉ ROMAIN DE BABAORUM...


HEP !
?


PAS DE QUESTIONS ET ENVOIE UNE AMARRE !
?


PEU APRÈS...
QUE VEUX-TU, ET QUE TIENS-TU AU BOUT DE CETTE CORDE ?!!


VENEZ VOIR VOUS-MÊME, Ô CENTURION... VOUS NE ME CROIRIEZ PAS, PAR JUPITER !

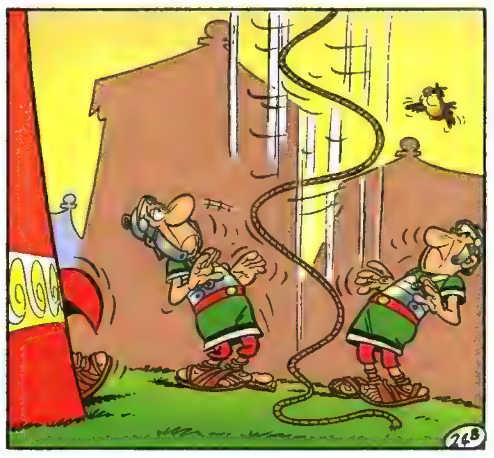

?!!


EN VOILÀ UNE FAÇON DE SE PRÉSENTER DEVANT SON CHEF ! DESCENDS TOUT DE SUITE !!!
JE NE PEUX PAS !... JE SUIS LÉGER COMME UN PAPILLON !...


AMENEZ LE PAPILLON !


J'EN AI VU DE TOUTES LES COULEURS ! LEUR DRUIDE EST DEVENU FOU ! IL NE SAIT PLUS PRÉPARER LA POTION MAGIQUE !


TIENS, TIENS !... TRÈS INTÉRESSANT !
VOUS POUVEZ LE LÂCHER VOUS AUTRES !



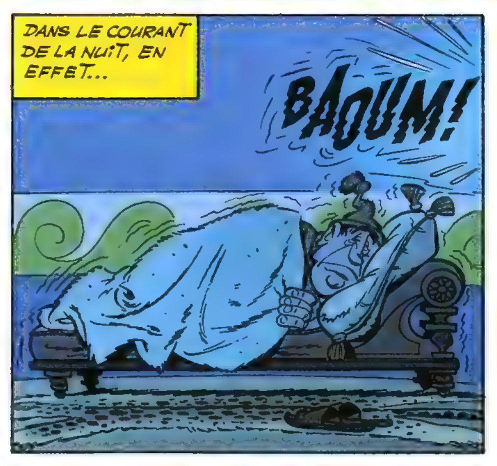
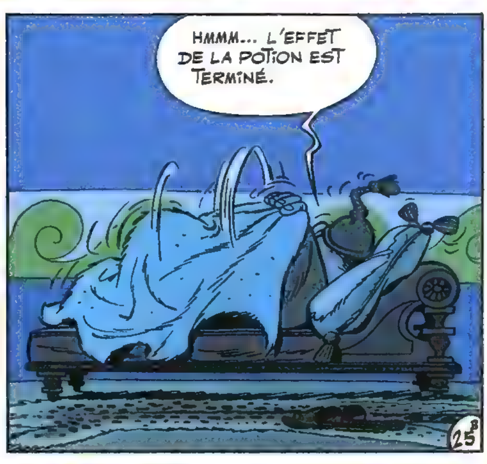
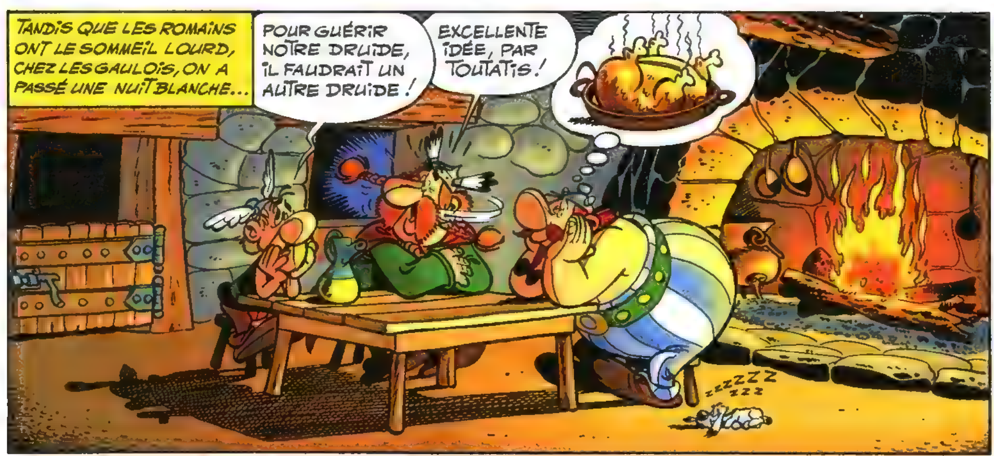

TOUT VA BIEN ! LE DRUIDE N'EST PAS SORTI INDEMNE DE SON CHOC AVEC LE MENHIR ; IL EST INCAPABLE DE FAIRE LA POTION MAGIQUE !
ATTAQUONS LES GAULOIS ! NOUS SOMMES PLUS NOMBREUX QU'EUX !

INUTILE DE RISQUER DE PRENDRE DES COUPS... LAISSONS APLUSBÉGALIX FAIRE LE TRAVAIL... NOUS N'ATTAQUERONS QUE S'IL EST VAINCU.

GNNNNNNI HIHIHI !
ROHA HAHA !
EEEEEH ! ET MOI ?
25

IL VOLE LA NUIT, COMME MOI ! C'EST L'ARBRE LE PLUS SYMPATHIQUE QUE J'AIE JAMAIS CONNU !
QUE VEUX-TU ?

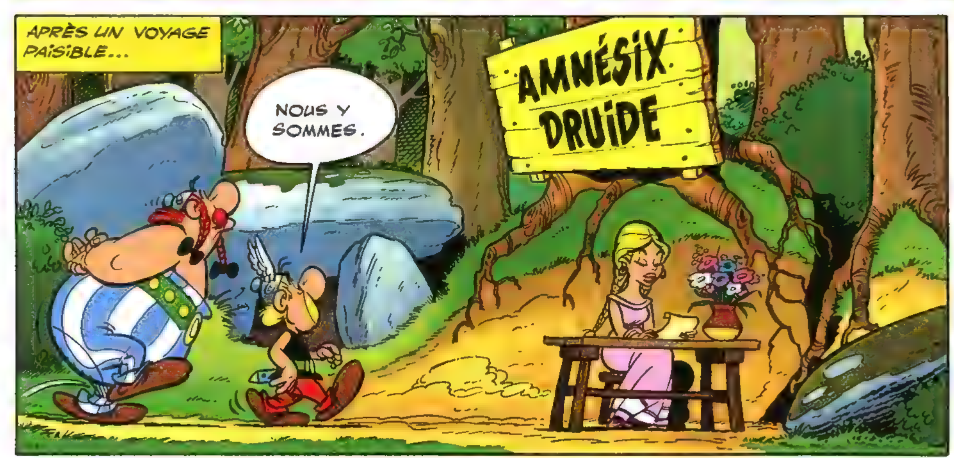
QUE VAIS-JE DEVENIR ? NE ME LAISSEZ PAS ICI ! LESTEZ-MOI !!!

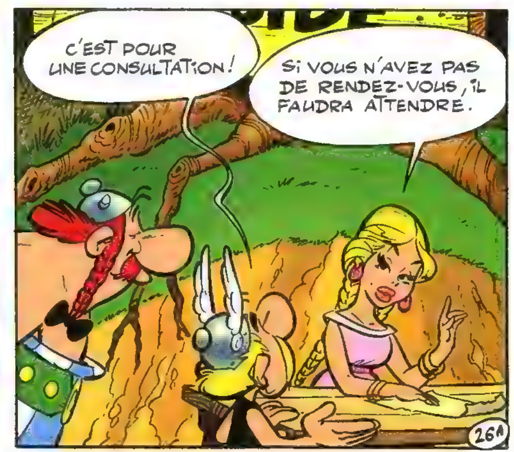
BAH ! CES POTIONS GAULOISES ONT DES EFFETS LIMITÉS DANS LE TEMPS. ÇA PASSERA. BONNE NUIT !

DANS LE COURANT DE LA NUIT, EN EFFET...
BAOUM !

HMMM... L'EFFET DE LA POTION EST TERMINÉ.
25B

TANDIS QUE LES ROMAINS ONT LE SOMMEIL LOURD, CHEZ LES GAULOIS, ON A PASSÉ UNE NUIT BLANCHE...
POUR GUÉRIR NOTRE DRUIDE, IL FAUDRAIT UN AUTRE DRUIDE !
EXCELLENTE IDÉE, PAR TOUTATIS !
ZZZZZ

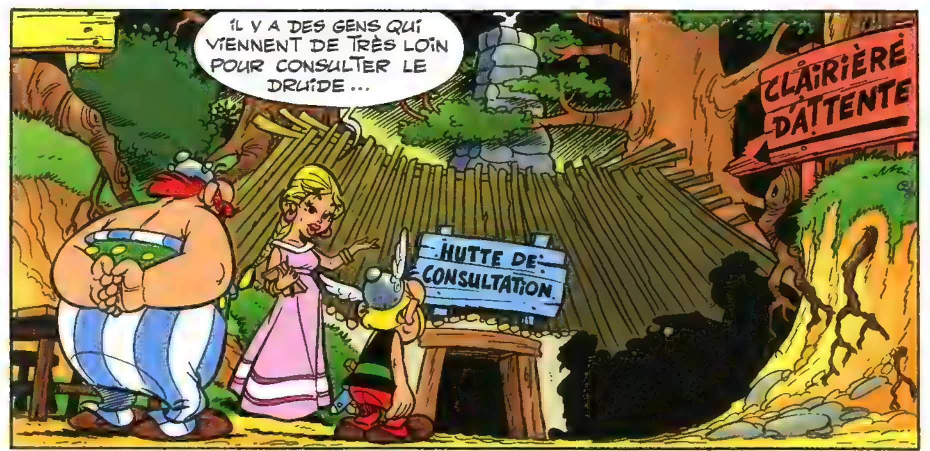
JE CONNAIS UN DRUIDE QUI HABITE PRÈS D'ICI, DONT LA SPÉCIALITÉ EST DE GUÉRIR CEUX QUI ONT PERDU LA RAISON. IL S'APPELLE AMNÉSIX !
25C

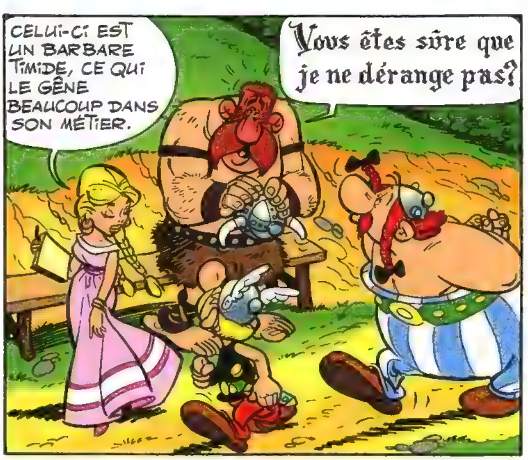

NOUS RAMÈNERONS AMNÉSIX LE DRUIDE !
COOOT !


IL N'Y A PAS DE PATROUILLES ROMAINES. L'ESPION A DÛ DIRE QUE NOUS N'AVIONS PLUS DE POTION MAGIQUE, ET QUE CE N'ÉTAIT PAS LA PEINE DE NOUS SURVEILLER !
CE N'EST PLUS UN PLAISIR DE VOYAGER, DE NOS JOURS ; LES ROUTES SONT SÛRES.

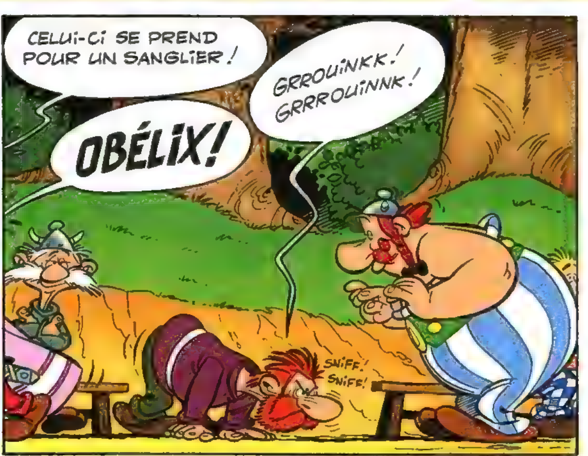

APRÈS UN VOYAGE PAISIBLE...
AMNÉSIX DRUIDE
NOUS Y SOMMES.


C'EST POUR UNE CONSULTATION !
SI VOUS N'AVEZ PAS DE RENDEZ-VOUS, IL FAUDRA ATTENDRE.
26A

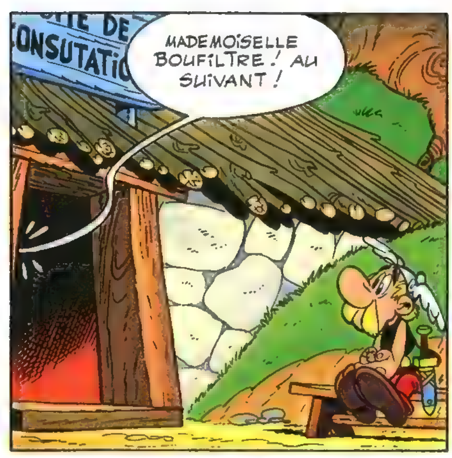

IL Y A DES GENS QUI VIENNENT DE TRÈS LOIN POUR CONSULTER LE DRUIDE...
CLAIRIÈRE D'ATTENTE
HUTTE DE CONSULTATION


CELUI-CI EST UN BARBARE TIMIDE, CE QUI LE GÊNE BEAUCOUP DANS SON MÉTIER.
Vous êtes sûre que je ne dérange pas?


CELUI-CI N'A PEUR QUE D'UNE CHOSE : QUE LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE.

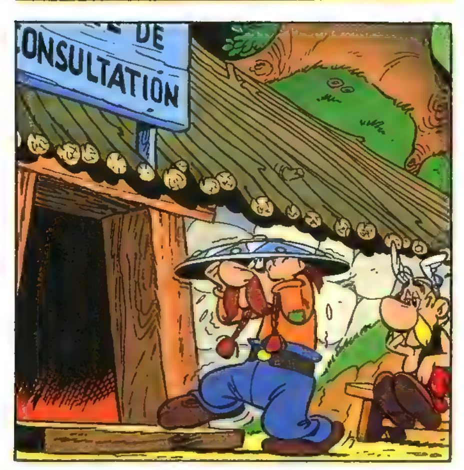

CELUI-CI SE PREND POUR UN SANGLIER !
GRROUINKK ! GRRROUINNK !
OBÉLIX !
SNIFF ! SNIFF !


CELUI-LÀ, PERSONNE NE SAIT POUR QUI IL SE PREND.
?
26B

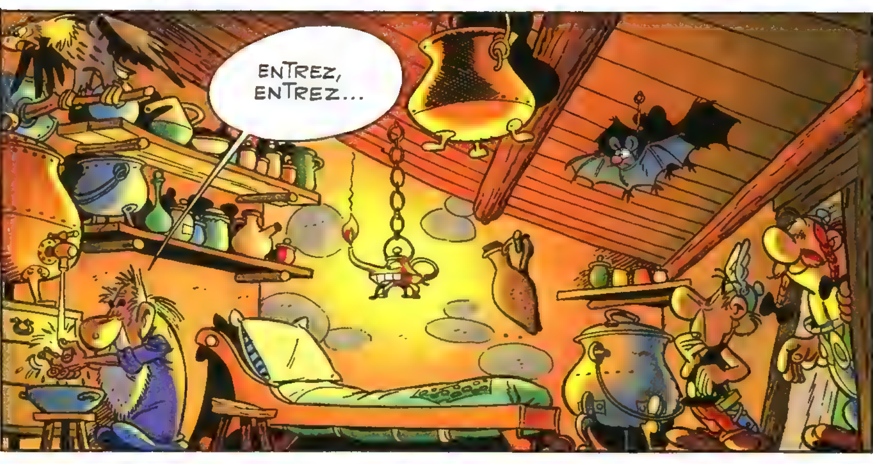
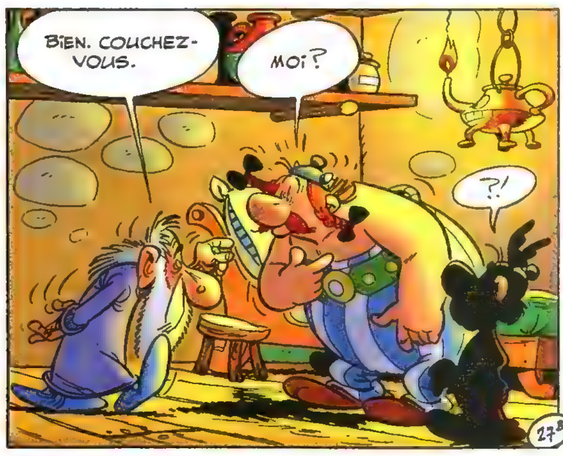

...NSULTATIO
MADEMOISELLE BOUFILTRE ! AU SUIVANT !

...ONSULTATION
GRRROINNNKK! GROUINNNNN!

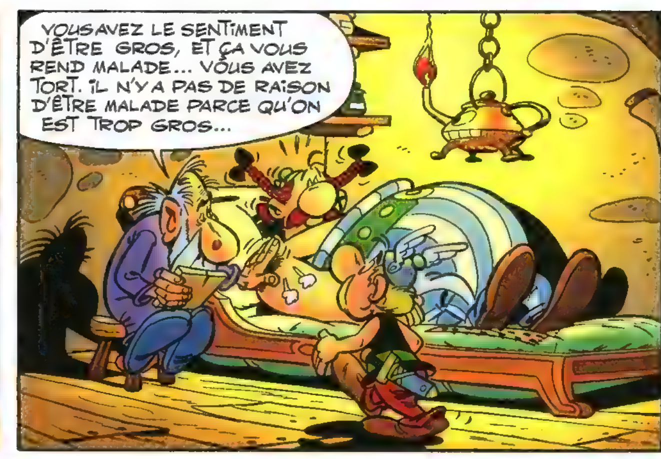
PEU APRÈS...

AU SUIVANT !
IL NE SE PREND PLUS POUR UN SANGLIER ?
SI, UN PEU, MAIS LE DRUIDE LUI A APPRIS À FAIRE LE BEAU, ALORS, ÇA SE VOIT MOINS.
GROUINNNK !
27A

...ONSULTATION

PEU APRÈS...
JE SUIS GUÉRI ! JE SUIS GUÉRI ! JE N'AI PLUS PEUR QUE LE CIEL ME TOMBE SUR LA TÊTE !

CE DRUIDE EST EXTRAORDINAIRE... IL SAUVERA SÛREMENT PANORAMIX.
C'EST À VOUS.

ENTREZ, ENTREZ...

BIEN. COUCHEZ-VOUS.
MOI ?
?!
27B


VOYONS, VOYONS... QU'EST-CE QUI NE VA PAS ?... NE ME LE DITES PAS, JE LE SAIS...
?!
?!


VOUS AVEZ LE SENTIMENT D'ÊTRE GROS, ET ÇA VOUS REND MALADE... VOUS AVEZ TORT. IL N'Y A PAS DE RAISON D'ÊTRE MALADE PARCE QU'ON EST TROP GROS...


MAIS, JE NE SUIS PAS MALADE !!!
NON, Ô DRUIDE ; IL N'EST PAS MALADE...


TIENS ? J'AURAIS CRU... MOI, SI J'ÉTAIS GROS COMME ÇA, ÇA ME RENDRAIT MALADE.
NOUS SOMMES VENUS VOUS CHERCHER POUR QUE VOUS GUÉRISSIEZ PANORAMIX...! LUI, IL EST MALADE !


PANORAMIX ? MON CHER PANORAMIX ? NOTRE MAÎTRE À TOUS ? CELUI QUI POSSÈDE DES SECRETS CONNUS DE LUI SEUL ? ALLONS-Y !
28A

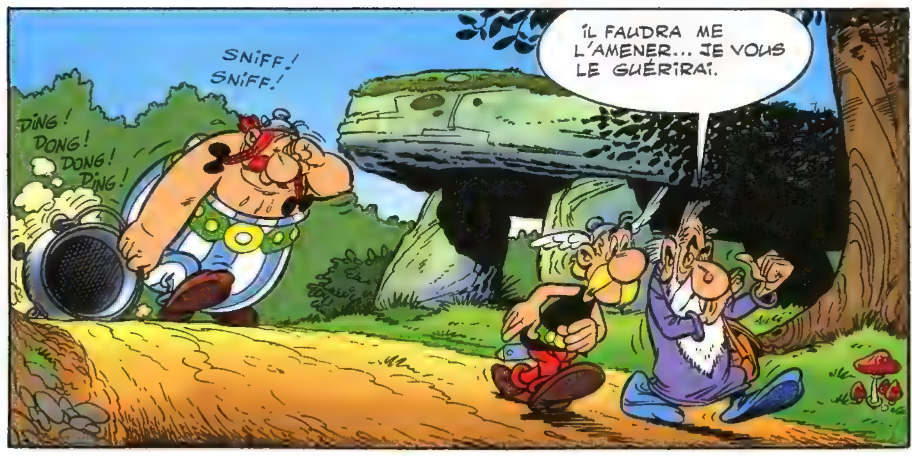

BOUFILTRE, JE SERAI ABSENT PENDANT QUELQUES JOURS... PASSEZ-MOI LA MARMITE, LÀ...


CONSULTATION
?!? QUE S'EST-IL PASSÉ, ICI ?
C'EST LE BARBARE QUE VOUS AVEZ GUÉRI DE SA TIMIDITÉ... IL A DIT QU'IL VOULAIT SE METTRE À JOUR DANS SON TRAVAIL !

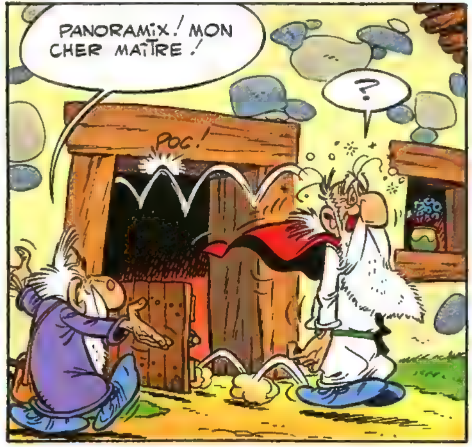

PEU APRÈS...
BOUHOUHOUHOU
??


BOUHOUHOUHOU !
JE SUIS TROP GROS !
JE SUIS TROP GROOOOOOS !
28B


MAIS NON, MON BON OBÉLIX, TU N'ES PAS TROP GROS. MAIS NON...
TU DIS ÇA POUR ME FAIRE PLAISIR!
BOUAAAAHHH!
TAP! TAP! TAP!


SNIFF! SNIFF!
DING! DONG! DONG! DING!
IL FAUDRA ME L'AMENER... JE VOUS LE GUÉRIRAI.


PEU APRÈS...
AH! VOUS VOICI ENFIN! VENEZ, JE VAIS VOUS CONDUIRE AUPRÈS DE PANORAMIX!
OUAP!


PANORAMIX! MON CHER MAÎTRE!
POC!
?

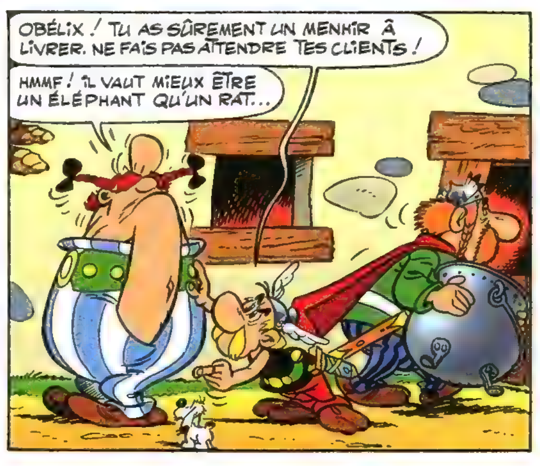

WOUHAHAHAHIHIHOHO!
QUI EST CE PETIT RABOUGRI?...
29A


HOHO! HIHI!
C'EST VRAI QU'IL EST RABOUGRI! HOU, QU'IL EST RABOUGRI!
?


IL VAUT MIEUX ÊTRE UN PEU ENVELOPPÉ QUE RABOUGRI; N'EST-CE PAS, ASTÉRIX?
BIEN SÛR OBÉLIX, BIEN SÛR... LAISSE TRAVAILLER LE DRUIDE...
POF! POF! POF! POF!

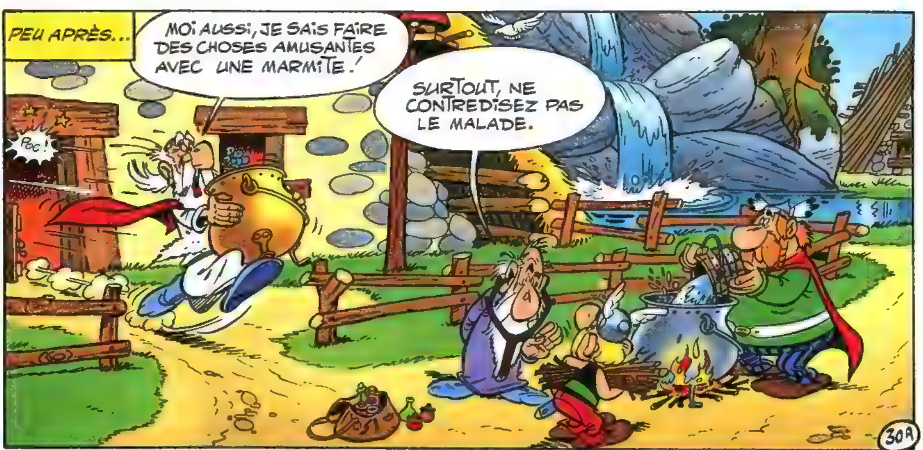

BON! MAINTENANT QUE J'AI GUÉRI LE GROS, JE VAIS M'OCCUPER DE PANORAMIX.


HIHI! HOHO!
QUE CET ÉLÉPHANT SE TAISE! JE NE PEUX PAS TRAVAILLER DANS CES CONDITIONS!
SCROTCH SCROTCH


OBÉLIX! TU AS SÛREMENT UN MENHIR À LIVRER. NE FAIS PAS ATTENDRE TES CLIENTS!
HMMF! IL VAUT MIEUX ÊTRE UN ÉLÉPHANT QU'UN RAT...


QU'UN RAT BOUGRI, SURTOUT!
29B

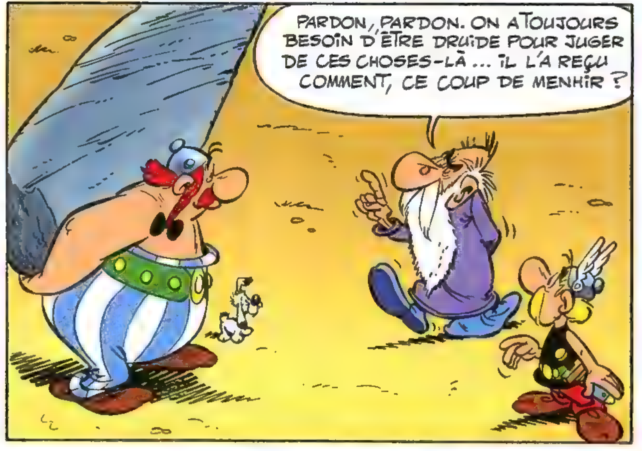

QU'ON METTE MA MARMITE SUR LE FEU. J'AURAI SANS DOUTE À PRÉPARER DES POTIONS.

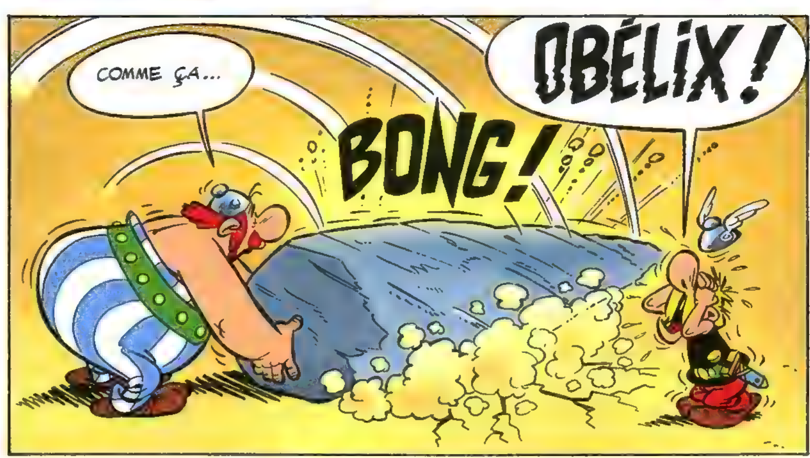

PEU APRÈS...
MOI AUSSI, JE SAIS FAIRE DES CHOSES AMUSANTES AVEC UNE MARMITE !
SURTOUT, NE CONTREDISEZ PAS LE MALADE.
POC !
30A


QUE LUI EST-IL ARRIVÉ ?... UN CHOC MORAL ?
OUI, AVEC UN MENHIR.


JE NE CROIS PAS QUE CE SOIT ÇA. ON VEUT TOUJOURS QUE CE SOIT MA FAUTE, MAIS CE N'EST PAS UN SIMPLE PETIT COUP DE...


OBÉLIX ! NE SOIS PAS TÊTU ! ON N'A PAS BESOIN D'ÊTRE DRUIDE POUR SAVOIR QUE TOUT EST ARRIVÉ À CAUSE DE TON MENHIR !


PARDON, PARDON. ON A TOUJOURS BESOIN D'ÊTRE DRUIDE POUR JUGER DE CES CHOSES-LÀ... IL L'A REÇU COMMENT, CE COUP DE MENHIR ?


COMME ÇA...
BONG !
OBÉLIX !


OBÉLIX ! VA LIVRER TES MENHIRS, ET LAISSE-NOUS TRANQUILLES !!!
BEN QUOI ? C'EST LUI QUI M'A DEMANDÉ DE L'AIDER...


PUISQUE C'EST COMME ÇA, JE NE M'OCCUPE PLUS DE RIEN. DÉBROUILLEZ-VOUS SANS MOI !

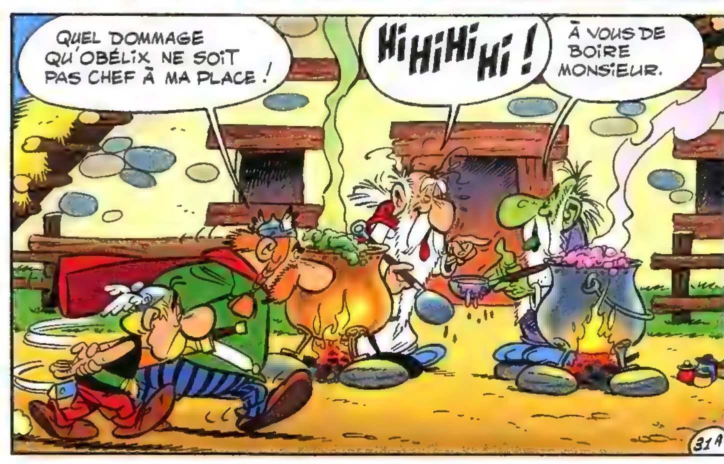

IL OUVRE LES YEUX !
Ô DRUIDE, ÇA VA ?
MONSIEUR ?
30B


IL NE SE SOUVIENT PLUS DE RIEN !
IL EST DANS LE MÊME ÉTAT QUE PANORAMIX !

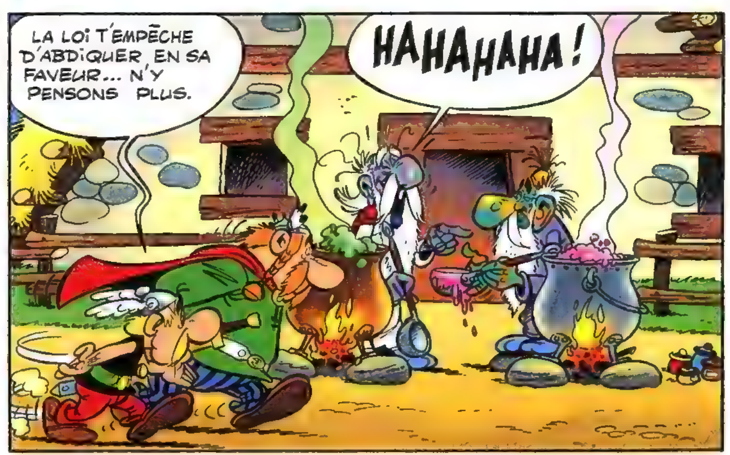

REGARDEZ, MONSIEUR, JE SAIS PRÉPARER DES BOISSONS TRÈS AMUSANTES !
JE VAIS ESSAYER AUSSI, MONSIEUR.




IL N'Y A QU'UNE CHOSE À FAIRE, Ô ABRARACOURCIX : C'EST DE TE PRÉPARER POUR LE COMBAT CONTRE ABLUSBÉGALIX !
OUI, JE CROIS QU'ON NE PEUT PAS COMPTER SUR LES DRUIDES.
GOÛTEZ, MONSIEUR !

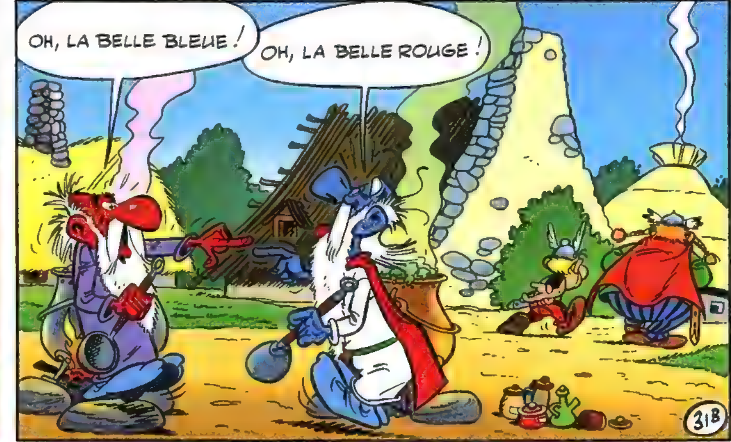

QUEL DOMMAGE QU'OBÉLIX NE SOIT PAS CHEF À MA PLACE !
HIHIHIHI !
À VOUS DE BOIRE MONSIEUR.
31A

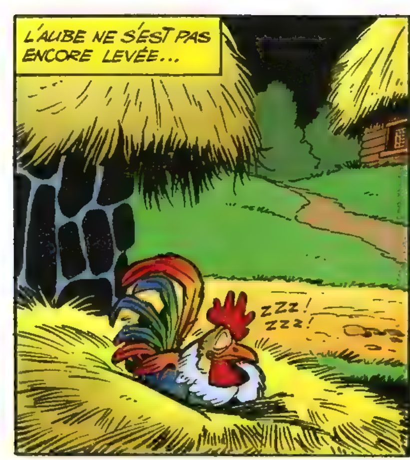

DEPUIS QU'IL EST TOMBÉ DANS UNE MARMITE DE POTION, ÉTANT PETIT, LES EFFETS SONT PERMANENTS, CHEZ LUI...
HOHOHOHO !


LA LOI T'EMPÊCHE D'ABDIQUER EN SA FAVEUR... N'Y PENSONS PLUS.
HAHAHAHA !

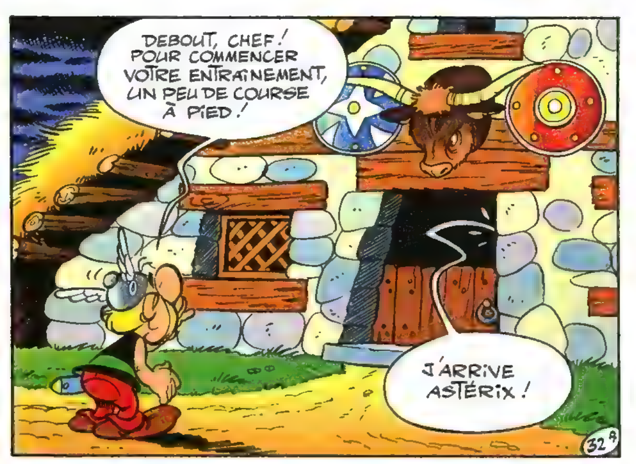

TU M'ENTRAÎNERAS POUR LE COMBAT DES CHEFS, ASTÉRIX !
HIHIHI ! HOHOHO ! HAHAHA


NOUS COMMENCERONS DEMAIN À L'AUBE. POUR LE RÉGIME : DE LA VIANDE ROUGE, PLUS DE CERVOISE, RIEN QUE DU LAIT DE CHÈVRE.

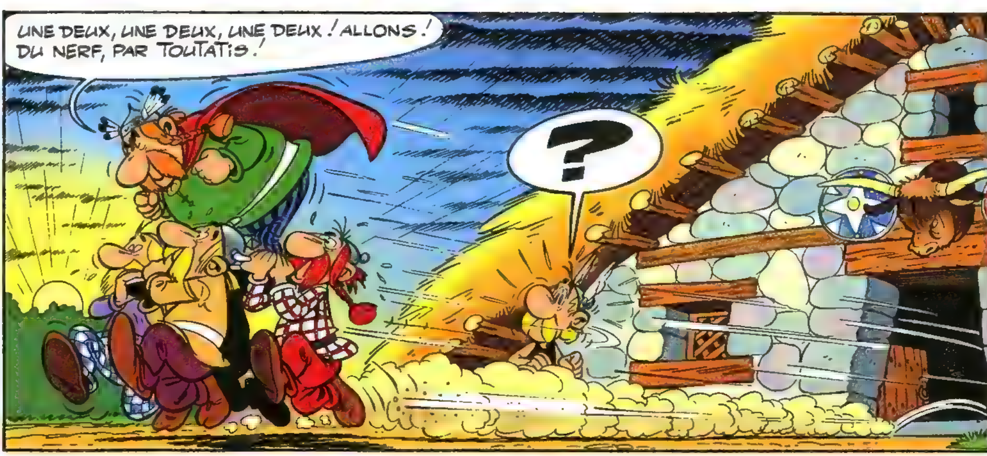

OH, LA BELLE BLEUE !
OH, LA BELLE ROUGE !
31B


L'AUBE NE S'EST PAS ENCORE LEVÉE...
ZZZ! ZZZ!


?


DEBOUT, CHEF! POUR COMMENCER VOTRE ENTRAINEMENT, UN PEU DE COURSE À PIED!
J'ARRIVE ASTÉRIX!
32¹

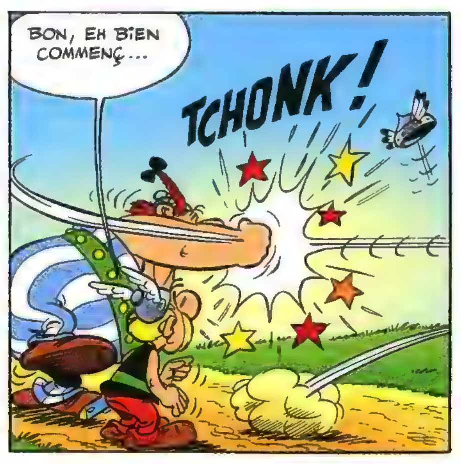

COCORICOOOO!


UNE DEUX, UNE DEUX, UNE DEUX! ALLONS! DU NERF, PAR TOUTATIS!
?


NON, NON, NON!... CE N'EST PAS LA BONNE MÉTHODE, ABRARACOURCIX! JE VAIS TE MONTRER!

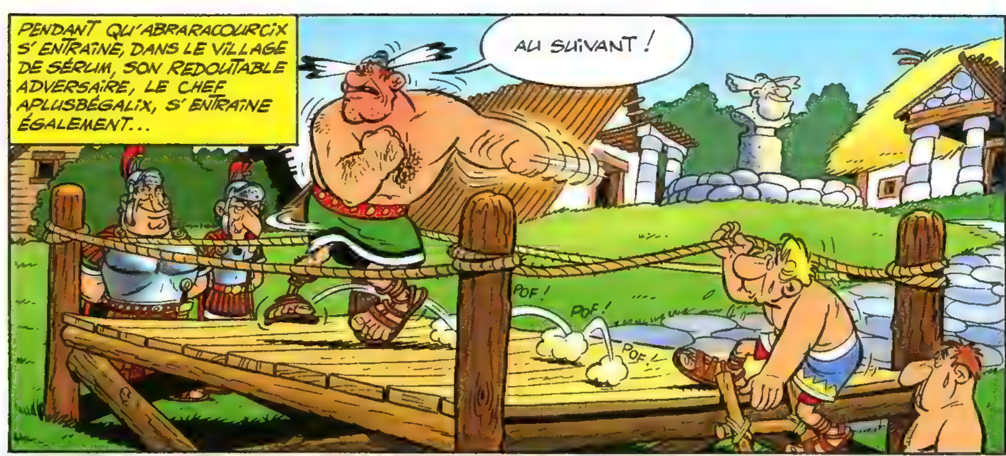

COMME ÇA, C'EST MIEUX.
BIEN MIEUX.
BEAUCOUP MIEUX.
HMMMM! ÇA MANQUE DE NERF.
MAINTENANT, TU VAS T'ENTRAÎNER AU COMBAT. IL TE FAUT UN ADVERSAIRE...
POUF! POUF! POUF!

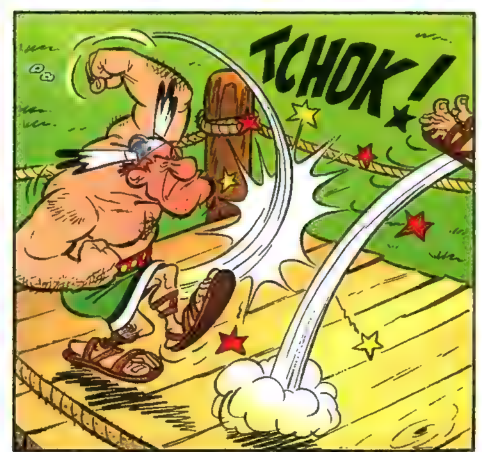

MOI, JE PEUX FAIRE ÇA...
JE NE SAIS PAS SI...
IL A RAISON. OBÉLIX EST IDÉAL POUR CE RÔLE. JE N'AURAI PAS PEUR DE LUI FAIRE MAL.

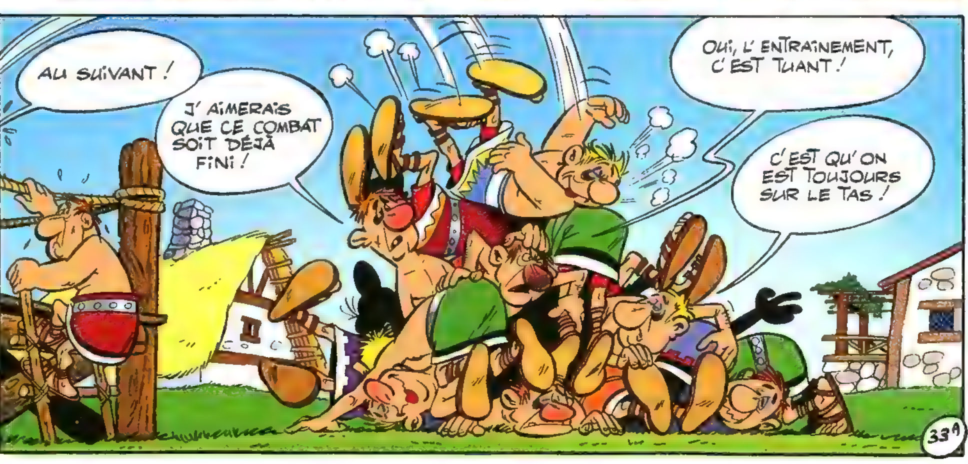

BON, EH BIEN COMMENÇ...
TCHONK!


BRAVO! MAIS BRAVO, OBÉLIX! AVEC TOI, IL N'Y A PLUS BESOIN DE ROMAINS EN GAULE!!!
J'ÉTAIS SI PRESSÉ DE BIEN FAIRE...
32²


Ô, ABRARACOURCIX, MON CHEF, TU N'AS PAS PERDU LA MÉMOIRE, AU MOINS ?
NON SEULEMENT JE N'AI PAS PERDU LA MÉMOIRE, MAIS JE NE SUIS PAS PRÈS D'OUBLIER CETTE CHATAIGNE !


PENDANT QU'ABRARACOURCIX S'ENTRAINE, DANS LE VILLAGE DE SÉRUM, SON REDOUTABLE ADVERSAIRE, LE CHEF APLUSBÉGALIX, S'ENTRAINE ÉGALEMENT...
AU SUIVANT !
POF !
POF !
POF !


TCHOK !


AU SUIVANT !
J'AIMERAIS QUE CE COMBAT SOIT DÉJÀ FINI !
OUI, L'ENTRAINEMENT, C'EST TUANT !
C'EST QU'ON EST TOUJOURS SUR LE TAS !


TCHAC !
AU SUIVANT !
ASSEZ POUR AUJOURD'HUI, APLUSBÉGALIX !

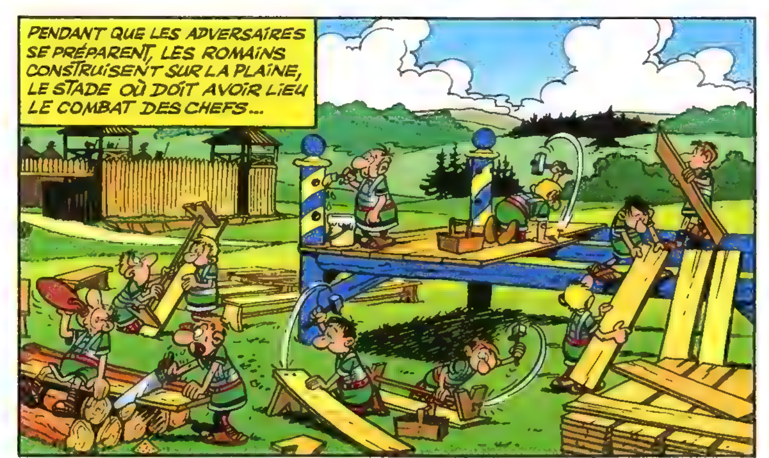

TU NE PEUX PAS PERDRE. TON ADVERSAIRE, PRIVÉ DE POTION MAGIQUE, NE POURRA PAS TE RÉSISTER !


PAS PLUS QUE TOUS LES AUTRES CHEFS GAULOIS ! JE VAIS LES DÉFIER UN PAR UN ET JE DEVIENDRAI LE SEUL CHEF DE TOUTE LA GAULE !
BONG !

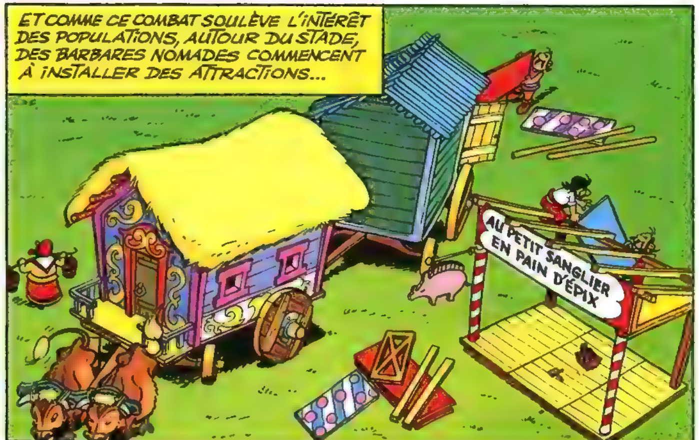

(MURMURE) HMMM... CE GAULOIS EST UN PEU TROP AMBITIEUX, IL POURRAIT DEVENIR DANGEREUX.
(MURMURE) J'Y AI PENSÉ, APRÈS SA VICTOIRE, NOUS L'ENVERRONS FAIRE UN PETIT TOUR À ROME... COUVERT DE CHAÎNES. IL IRA TROUVER D'AUTRES ADVERSAIRES, DANS L'ARÈNE DU CIRQUE.


CE QUE TU PEUX ÊTRE INTELLIGENT, PERCLUS !
PAF !

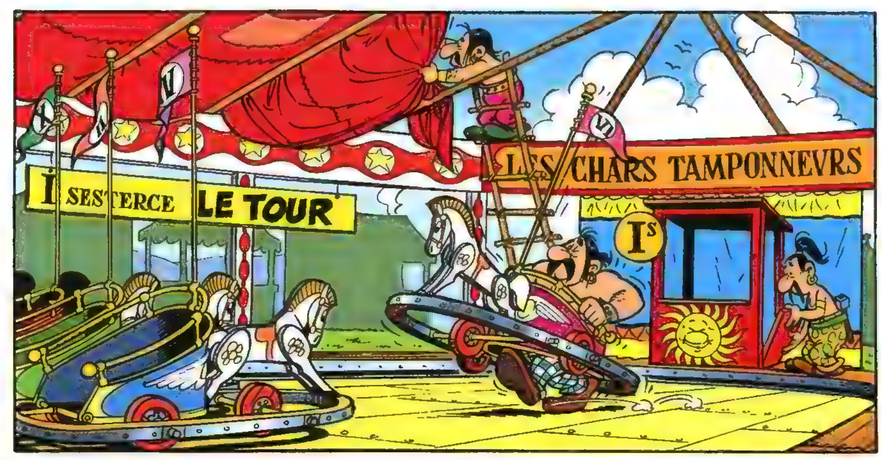

UN PEU TROP INTELLIGENT ! APRÈS LA VICTOIRE D'APLUSBÉGALIX, TU L'ACCOMPAGNERAS À ROME, POUR LUI SERVIR D'ADVERSAIRE, DANS L'ARÈNE DU CIRQUE !



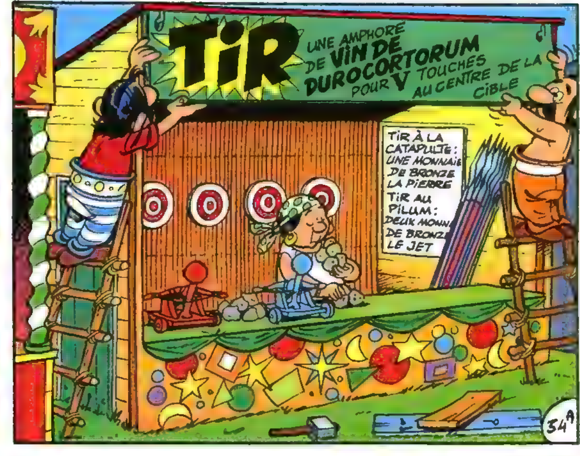
PENDANT QUE LES ADVERSAIRES SE PRÉPARENT, LES ROMAINS CONSTRUISENT SUR LA PLAINE, LE STADE OÙ DOIT AVOIR LIEU LE COMBAT DES CHEFS...



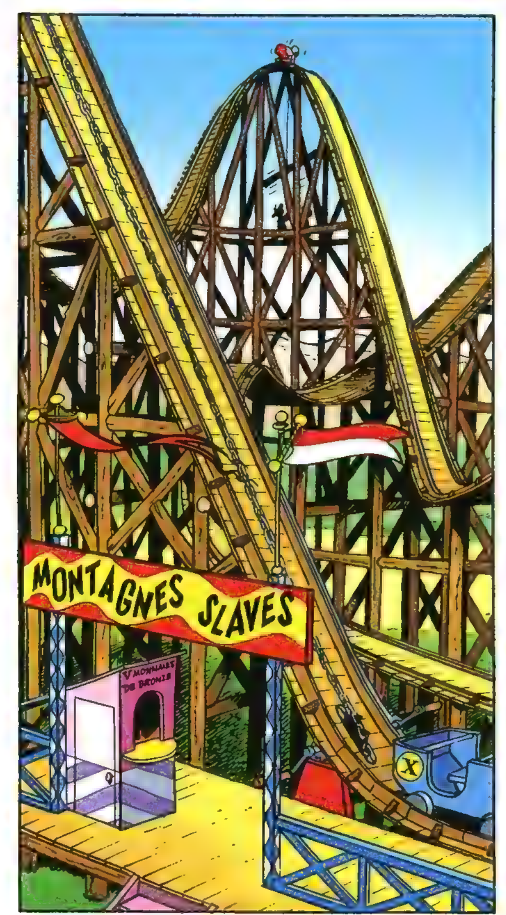
ET COMME CE COMBAT SOULÈVE L'INTÉRÊT DES POPULATIONS, AUTOUR DU STADE, DES BARBARES NOMADES COMMENCENT À INSTALLER DES ATTRACTIONS...
AU PETIT SANGLIER EN PAIN D'ÉPIX



I SESTERCE LE TOUR
LES CHARS TAMPONNEVRS
I S



TIR
UNE AMPHORE DE VIN DE DUROCORTORUM POUR V TOUCHES AU CENTRE DE LA CIBLE
TIR À LA CATAPULTE: UNE MONNAIE DE BRONZE LA PIERRE
TIR AU PILUM: DEUX MONN. DE BRONZ LE JET
34A

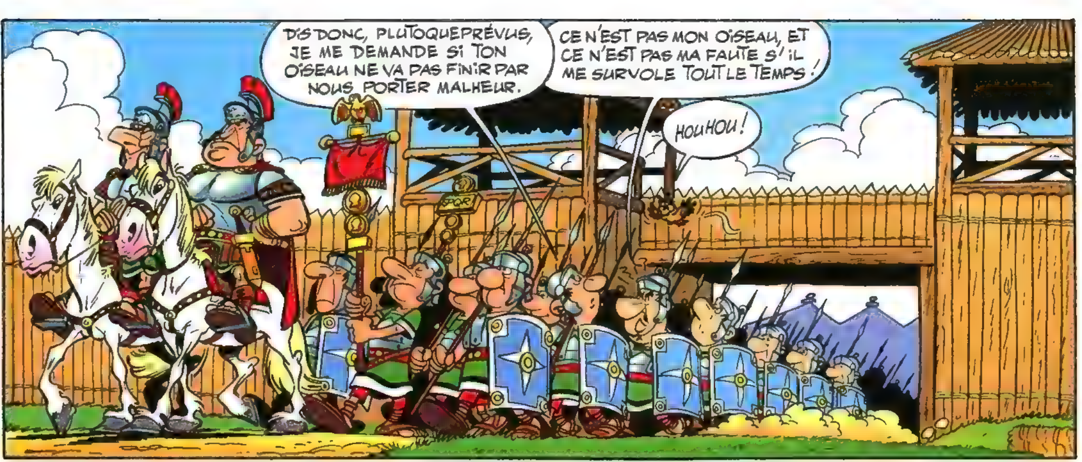


MONTAGNES SLAVES



LE GRAND JOUR ARRIVE ENFIN ET, PARMI LES CRIS, LES RIRES ET L'ODEUR DU SANGLIER FRIT, C'EST L'AFFLUENCE !
...LE GRAND MAGAZINE DES JEUNES DE L'AN 1 ! 3 MONNAIES DE BRONZE LA POIGNÉE !
UNE MONNAIE D'OR, À QUI TIENDRA LA REPRISE CONTRE LE MIRMILLON !
QUI N'A PAS SON MENHIR SOUVENIR ?
LE PETIT INDUSTRICHIMIX ATTEND SES PARENTS À LA GARDERIE !
SOUVENIRS DE LA FOIRE DU PAVOIS
GARDE
PHÉNOMÈNES ANIMAUX FABULEUX LE MARSUPILAMIX
Pilotix
BOUM !
34B

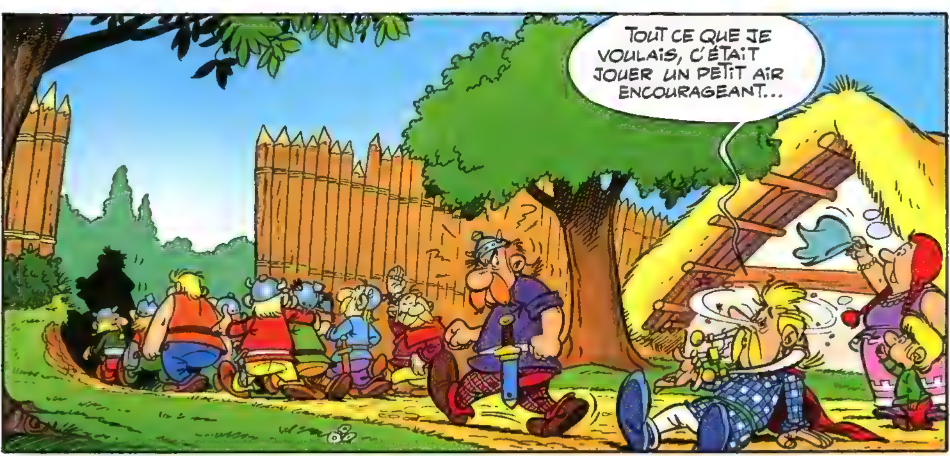

TOUTE LA GARNISON EN ARMES VERS LE LIEU DU COMBAT ! ÉXÉCUTION !

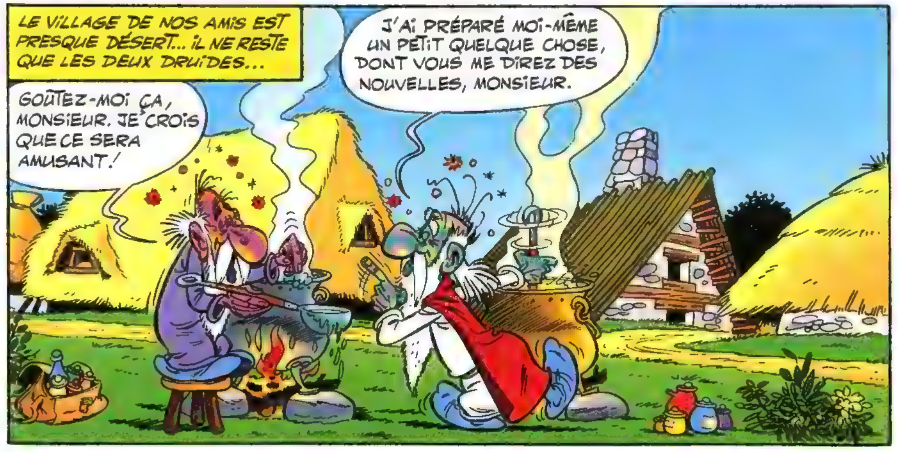

DIS DONC, PLUTOQUEPRÉVUS, JE ME DEMANDE SI TON OISEAU NE VA PAS FINIR PAR NOUS PORTER MALHEUR.
CE N'EST PAS MON OISEAU, ET CE N'EST PAS MA FAUTE S'IL ME SURVOLE TOUT LE TEMPS !
HOUHOU !


APLUSBÉGALIX ARRIVE AU STADE...

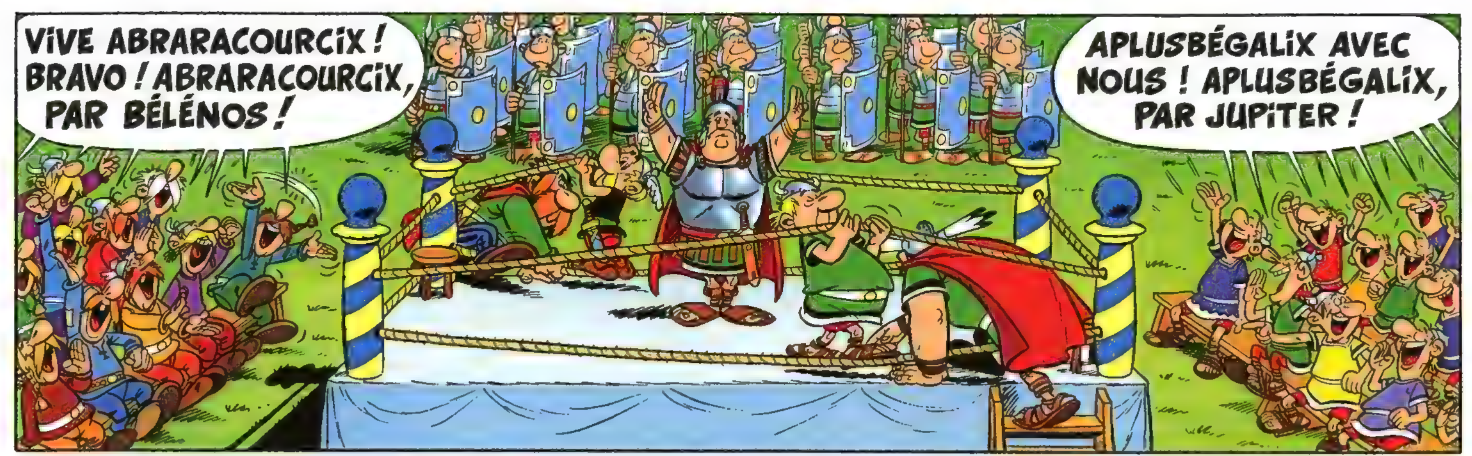

CEPENDANT...
Ô ABRARACOURCIX, MON CHEF, C'EST L'HEURE.
HISSEZ, VOUS AUTRES !
35A


MES AMIS ! JE VOUS PROMETS DE TOUT FAIRE POUR VAINCRE, PAR TOUTATIS !
VIVE LE CHEF !


TOUT CE QUE JE VOULAIS, C'ÉTAIT JOUER UN PETIT AIR ENCOURAGEANT...


LE VILLAGE DE NOS AMIS EST PRESQUE DÉSERT... IL NE RESTE QUE LES DEUX DRUIDES...
GOÛTEZ-MOI ÇA, MONSIEUR. JE CROIS QUE CE SERA AMUSANT !
J'AI PRÉPARÉ MOI-MÊME UN PETIT QUELQUE CHOSE, DONT VOUS ME DIREZ DES NOUVELLES, MONSIEUR.


...ET OBÉLIX, MINÉ PAR LE REMORDS.
CARRIÈRE OBÉLIX
35B


VIVE ABRARACOURCIX ! BRAVO ! ABRARACOURCIX, PAR BÉLÉNOS !
APLUSBÉGALIX AVEC NOUS ! APLUSBÉGALIX, PAR JUPITER !


CE COMBAT DES CHEFS SE POURSUIVRA JUSQU'À L'ABANDON D'UN DES COMBATTANTS ! L'ENJEU EST LE SUIVANT : LE VAINQUEUR RECEVRA LA SOUMISSION D'ABRARAC... DU VAINCU ET DE SA TRIBU !

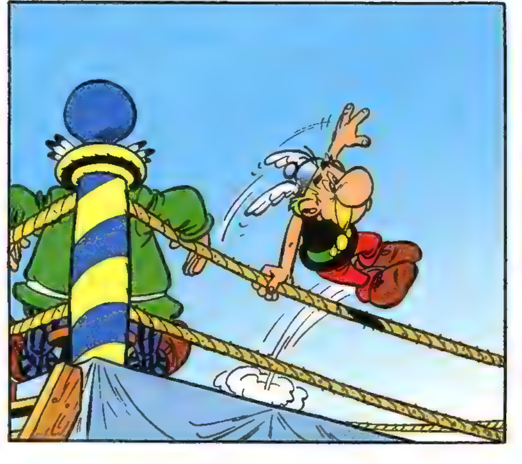

À MA DROITE : LE CHEF GALLO-ROMAIN APLUSBÉGALIX !
C'EST LUI !


À MA GAUCHE : LE CHEF GAULOIS ABRARACOURCIX !
C'EST L'AUTRE !
36A


TOUS LES COUPS SONT PERMIS. MAINTENANT, QUE CHACUN AILLE DANS SON COIN ET, AU COUP DE BUCCIN, COMMENCEZ LE COMBAT. ET QU'APLUSBÉ... QUE LE MEILLEUR GAGNE ! ALEA JACTA EST !

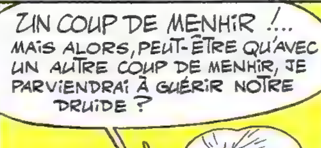

OÙ EST OBÉLIX ?
AU VILLAGE. IL EST TRISTE PARCE QU'IL SE CONSIDÈRE COUPABLE DE TOUT CE QUI ARRIVE.
36B


VA LE CHERCHER ! NOUS AURONS BESOIN DE LUI EN CAS DE BAGARRE, APRÈS LE COMBAT !

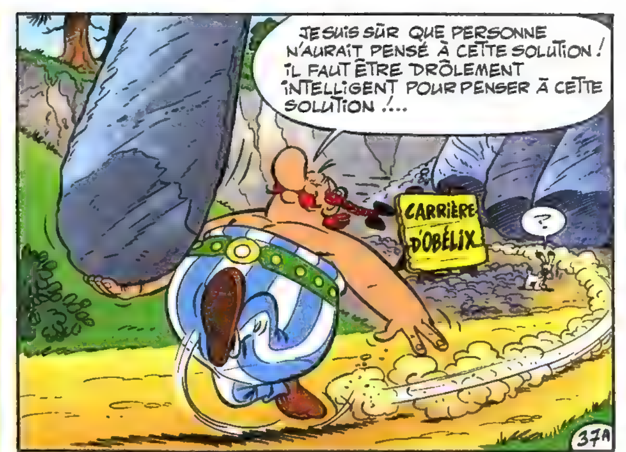


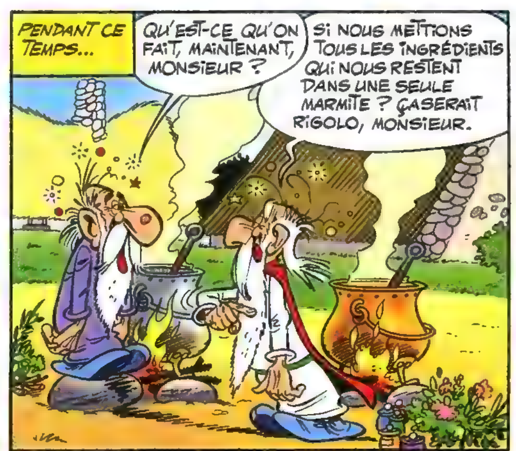

ET C'EST LE DÉBUT DU COMBAT DES CHEFS !
POOOOOOOOOOOOO


DANS LE VILLAGE, OBÉLIX SE MORFOND...
TOUT ÇA, C'EST MA FAUTE... QUAND JE PENSE QU'UN SIMPLE PETIT COUP DE MENHIR...
RIÈRE ÉLIX


UN COUP DE MENHIR !... MAIS ALORS, PEUT-ÊTRE QU'AVEC UN AUTRE COUP DE MENHIR, JE PARVIENDRAI À GUÉRIR NOTRE DRUIDE ?

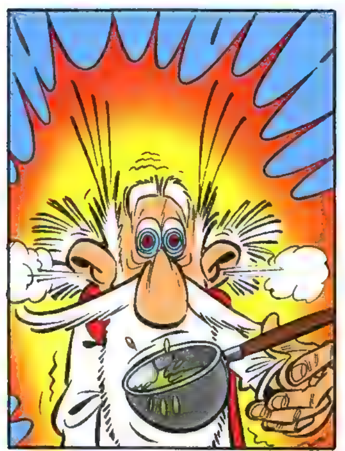


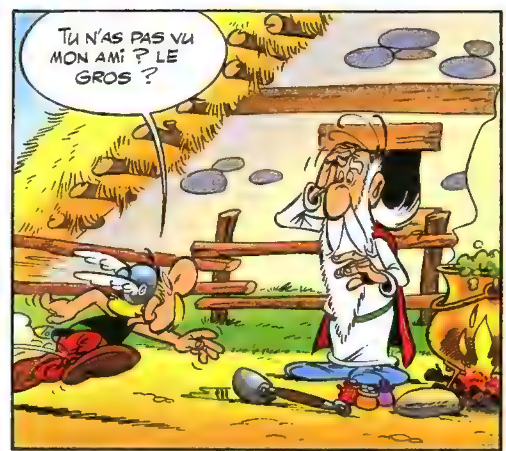

JE SUIS SÛR QUE PERSONNE N'AURAIT PENSÉ À CETTE SOLUTION ! IL FAUT ÊTRE DRÔLEMENT INTELLIGENT POUR PENSER À CETTE SOLUTION !...
CARRIÈRE D'OBÉLIX
?
37A

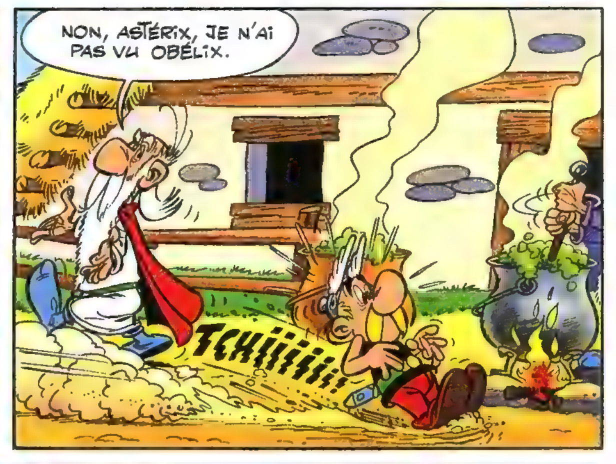

PENDANT CE TEMPS...
QU'EST-CE QU'ON FAIT, MAINTENANT, MONSIEUR ?
SI NOUS METTIONS TOUS LES INGRÉDIENTS QUI NOUS RESTENT DANS UNE SEULE MARMITE ? ÇA SERAIT RIGOLO, MONSIEUR.

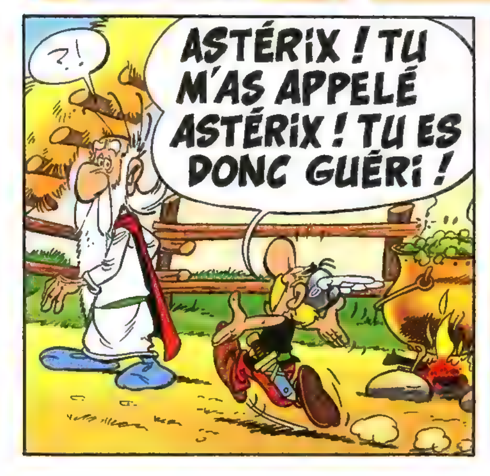

JE PARIE QUE NOUS SERONS À CARREAUX ROUGES ET VERTS !
OU À POIS BLEUS SUR FOND JAUNE ! HIHIHIHIHI !
SPLATCH ! SPLOTCH !

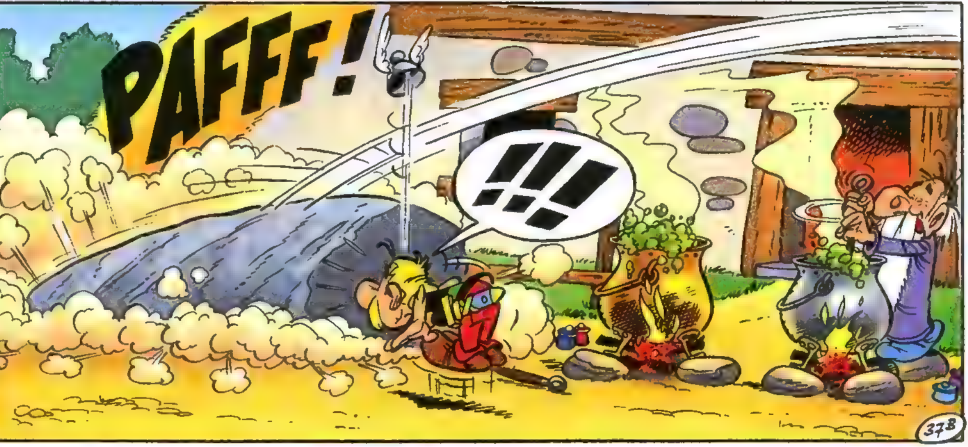

PLOP ! PLOP ! PLOP !

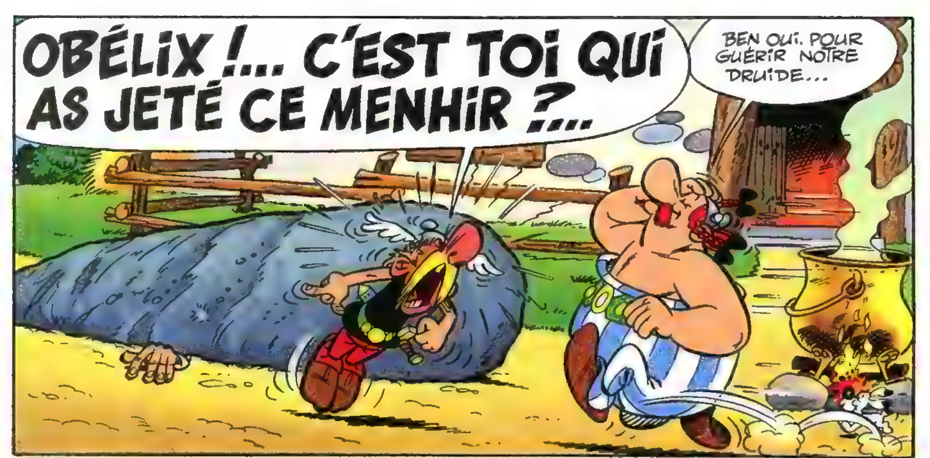



TU N'AS PAS VU MON AMI ? LE GROS ?


NON, ASTÉRIX, JE N'AI PAS VU OBÉLIX.
TCHIIIIII

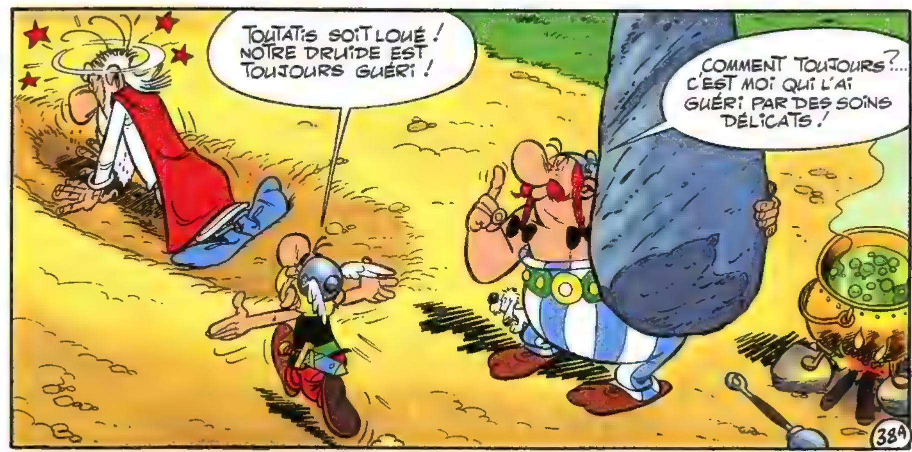

?!
ASTÉRIX ! TU M'AS APPELÉ ASTÉRIX ! TU ES DONC GUÉRI !


PAFFF !
!!!
37B


OBÉLIX !... C'EST TOI QUI AS JETÉ CE MENHIR ?...
BEN OUI. POUR GUÉRIR NOTRE DRUIDE...


TU NE VAS PAS ENCORE ME DIRE QUE J'AI MAL FAIT, NON ?!
(COLÈRE CONTENUE) ÉCOUTE, NOUS N'AVONS PAS LE TEMPS DE NOUS DISPUTER, MAIS...
POF! POF! POF!

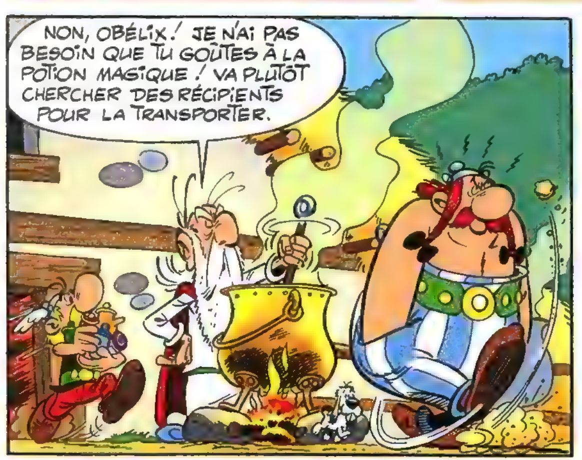

AU LIEU DE VOUS DISPUTER, AIDEZ-MOI À SORTIR DE DESSOUS CE MENHIR !
!
POTOPONPOTOPON!

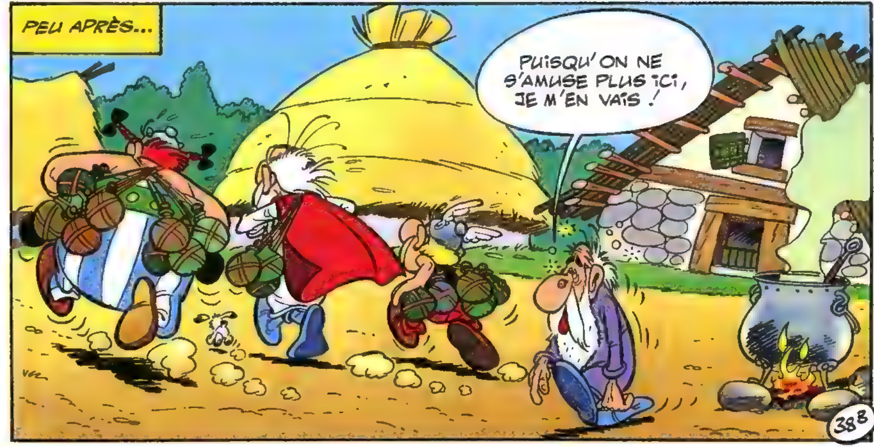

TOUTATIS SOIT LOUÉ ! NOTRE DRUIDE EST TOUJOURS GUÉRI !
COMMENT TOUJOURS ?... C'EST MOI QUI L'AI GUÉRI PAR DES SOINS DÉLICATS !


QUE S'EST-IL PASSÉ, AU JUSTE, ENTRE CES DEUX COUPS DE MENHIR ?
JE VAIS T'EXPLIQUER, Ô PANORAMIX...

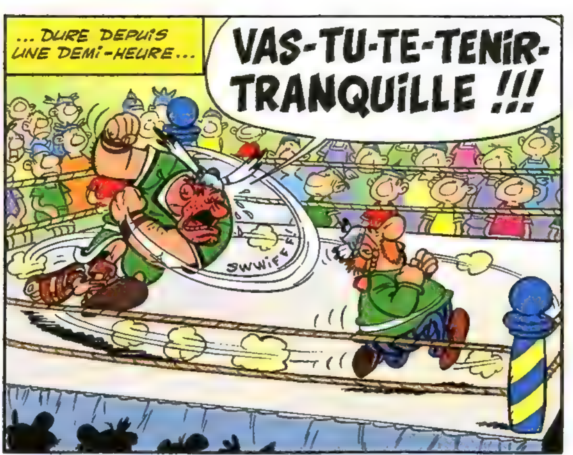

APRÈS LE RÉCIT D'ASTÉRIX...
VITE ! VIDEZ CETTE MARMITE ! APPORTEZ DE L'EAU CHAUDE ! JE VAIS PRÉPARER DE LA POTION MAGIQUE !
HÉLAS ! LE COMBAT DES CHEFS EST DÉJÀ COMMENCÉ... ET SI APLUSBÉGALIX EST VAINQUEUR, NOUS SOMMES CONDAMNÉS À ÊTRE SES SUJETS !


EEEEH ! ATTENDEZ ! JE N'Y AI PAS ENCORE GOÛTÉ, MOI !

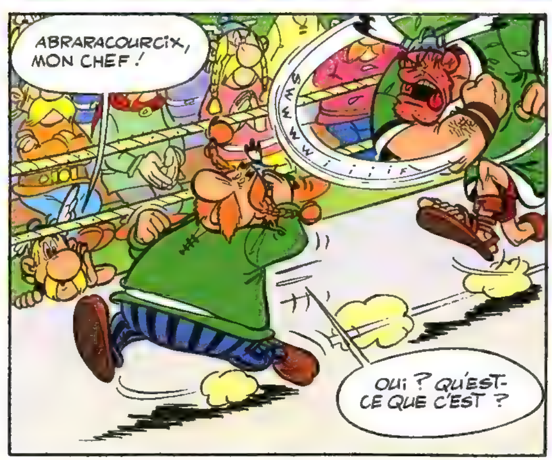

NON, OBÉLIX ! JE N'AI PAS BESOIN QUE TU GOÛTES À LA POTION MAGIQUE ! VA PLUTÔT CHERCHER DES RÉCIPIENTS POUR LA TRANSPORTER.


PEU APRÈS...
PUISQU'ON NE S'AMUSE PLUS ICI, JE M'EN VAIS !

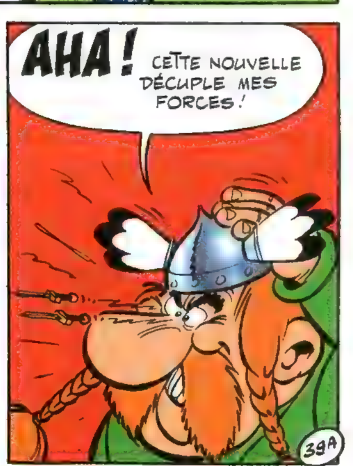

NOS TROIS AMIS APPROCHENT DU LIEU OÙ LE COMBAT DES CHEFS...
POURQUOI EMPORTES-TU CE MENHIR, OBÉLIX ?... CES TEMPS-CI, JE N'AIME PAS TE VOIR AVEC ÇA !
ÇA PEUT TOUJOURS SERVIR, ASTÉRIX !


... DURE DEPUIS UNE DEMI-HEURE...
VAS-TU-TE-TENIR-TRANQUILLE !!!
SWWIFFFF

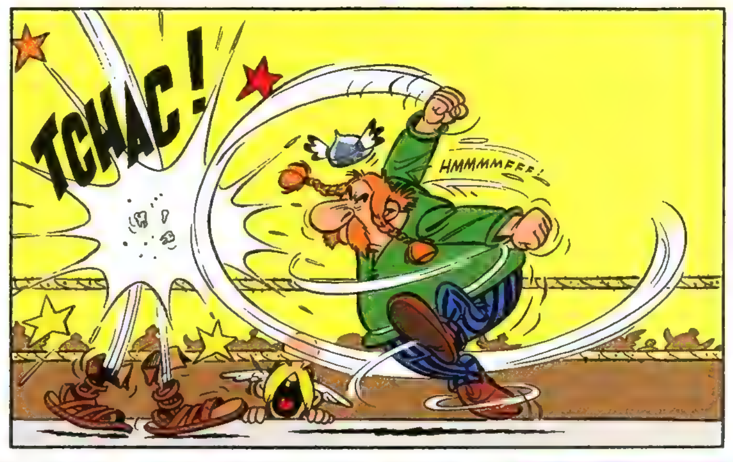

VOUS AUTRES, DISTRIBUEZ LA POTION MAGIQUE PARMI NOS AMIS ! MOI JE VAIS PRÉVENIR NOTRE CHEF !
JE POURRAIS EN...
NON, TU ES TOMBÉ DEDANS QUAND TU ÉTAIS PETIT !

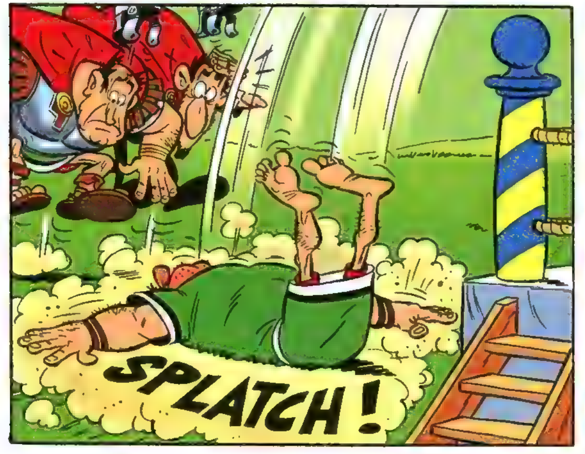

ABRARACOURCIX, MON CHEF !
OUI ? QU'EST-CE QUE C'EST ?


NOTRE DRUIDE PANORAMIX EST GUÉRI ! NOUS SOMMES PRÊTS AU COMBAT !


AHA ! CETTE NOUVELLE DÉCUPLE MES FORCES !
39A


AH ! POUF ! POUF ! ENFIN TU TE TIENS POUF ! POUF ! TRANQUILLE !


TCHAC !
HMMMMFFF !


SPLATCH !


JE SUIS LE PLUS BEAU ! JE SUIS LE PLUS FORT ! JE SUIS LE VAINQUEUR !
VIVE NOTRE CHEF !
VIVE ABRARACOURCIX !
VIVE LA GAULE !
39B


JE SUIS LE VAINQUEUR, DONC NON SEULEMENT JE GARDE LE COMMANDEMENT DE MA TRIBU, MAIS JE PRENDS AUSSI CELUI DE LA TRIBU D'APLUSBÉGALIX !
UN INSTANT, GAULOIS !


NOUS AVONS D'AUTRES PROJETS ! TU AS GAGNÉ CE COMBAT, SOIT ! MAINTENANT, NOUS ALLONS VOIR SI TON PEUPLE PEUT VAINCRE LES INVINCIBLES LÉGIONS ROMAINES !


LES... LES INVINCIBLES LÉGIONS ROMAINES... C'EST NOUS ?...


NOUS N'ESPÉRIONS PAS AUTRE CHOSE DE TA FOURBERIE, ROMAIN ! EH BIEN SOIT ! VENEZ NOUS PRENDRE ! NOUS VOUS ATTENDONS SUR LA PLAINE !


VIVE NOTRE CHEF !
VIVE ABRARACOURCIX !
...

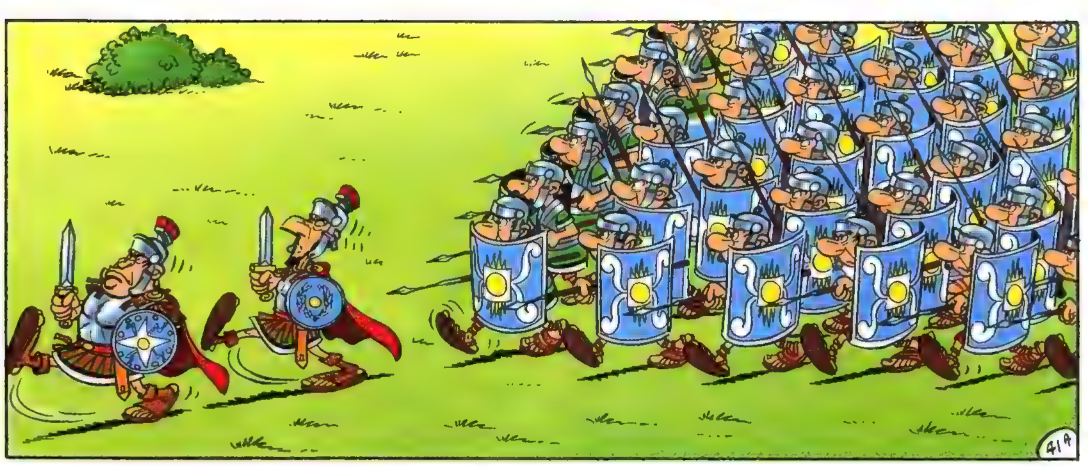

PEU APRÈS...
LÉGIONNAIRES ! JE VOUS CONDUIS VERS UNE VICTOIRE AUSSI SÛRE QUE GLORIEUSE ! MARCHONS !!!
BEN...

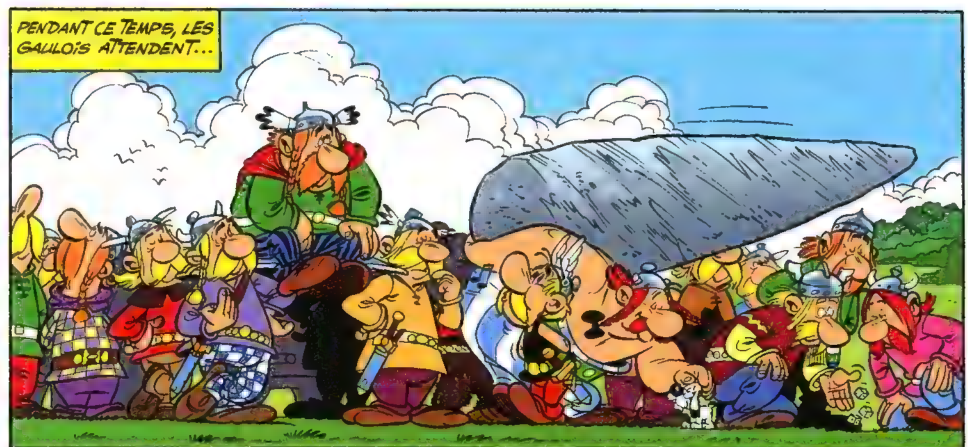

Ô, CENTURION ! NOUS NE VOULONS PAS FAIRE LES MAUVAISES TÊTES, MAIS CHAQUE FOIS QUE NOUS NOUS ATTAQUONS À CES SAUVAGES, ILS SE METTENT À RIGOLER ET NOUS LEUR SERVONS DE GIBIER...


ILS NE RIGOLERONT PAS CETTE FOIS-CI, LÉGIONNAIRES ! LEUR DRUIDE EST DEVENU FOU, ILS N'ONT PLUS DE POTION MAGIQUE ET NOUS SOMMES À CENT CONTRE UN !
PLUS DE POTION MAGIQUE ?... À CENT CONTRE UN ?...

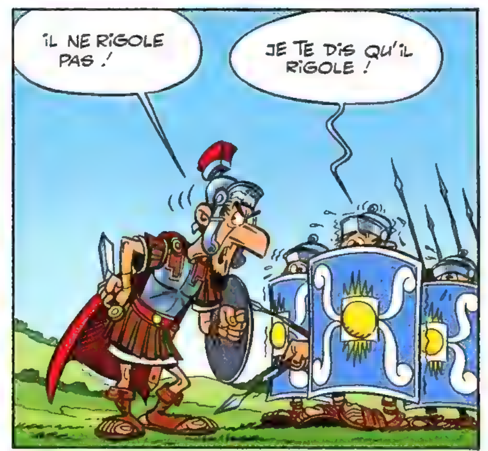

SUS AUX GAULOIS, CAMARADES, PAR JUPITER !!!
EN AVANT, PAR JUNON !!!
AH, LES BRAVES GENS !


SOUS LA DIRECTION DE SES CHEFS, LA LÉGION ROMAINE COMMENCE À EXÉCUTER SES IMPRESSIONNANTES MANŒUVRES.
FORMATION EN CUNEUS !

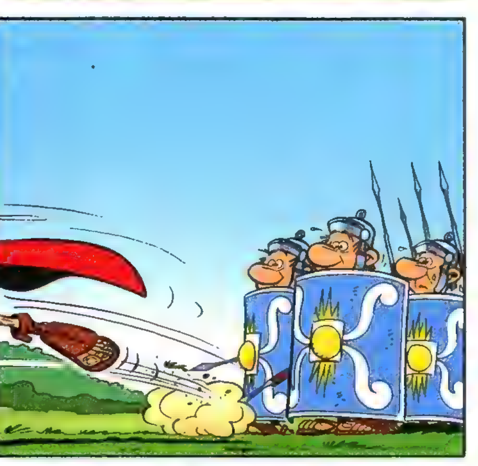


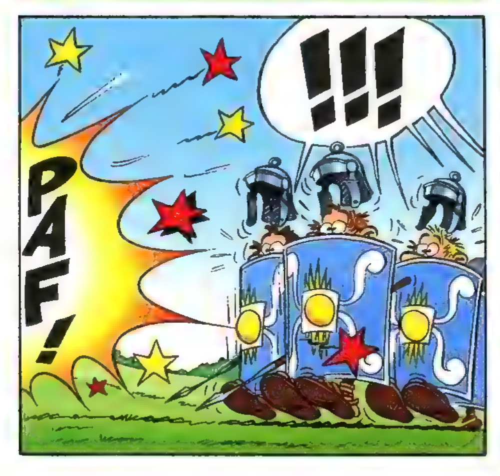

PENDANT CE TEMPS, LES GAULOIS ATTENDENT...


TOUT À COUP...
J'EN VOIS UN QUI RIGOLE, LÀ-BAS !
!


IL NE RIGOLE PAS !
JE TE DIS QU'IL RIGOLE !

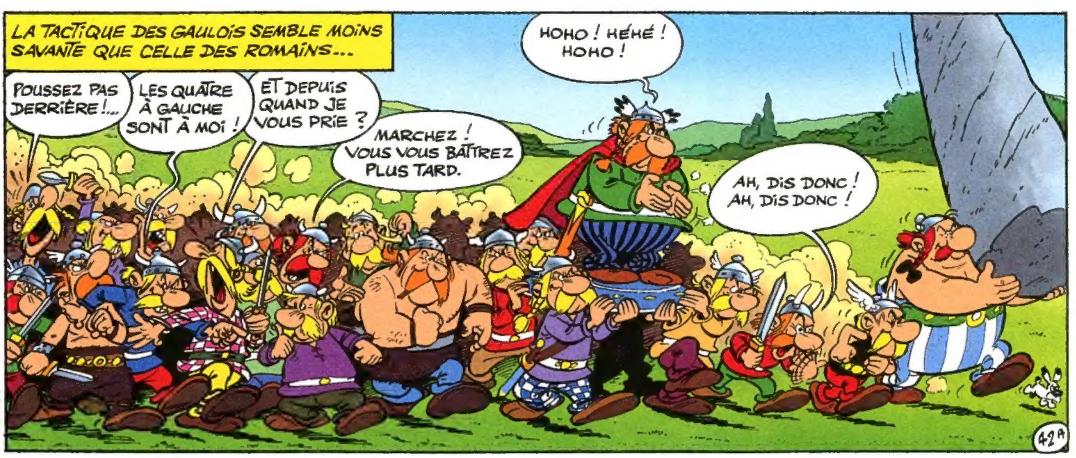

JE VAIS TE MONTRER MOI, S'IL RIGOLE !

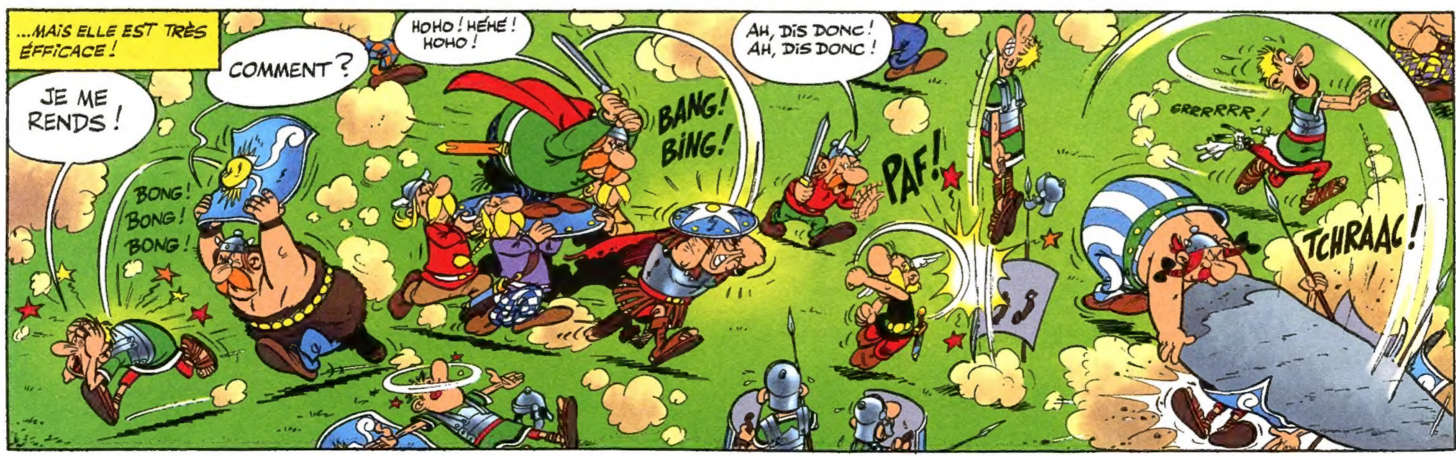


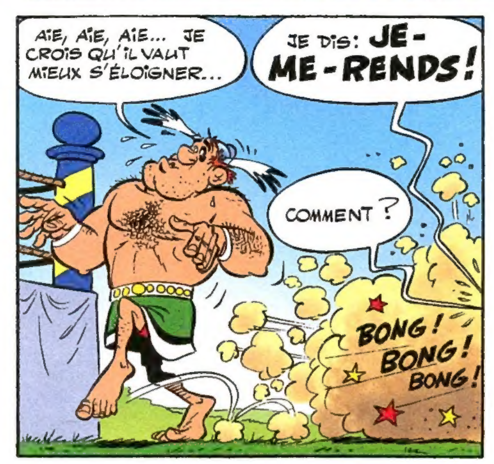

!!!
PAF !

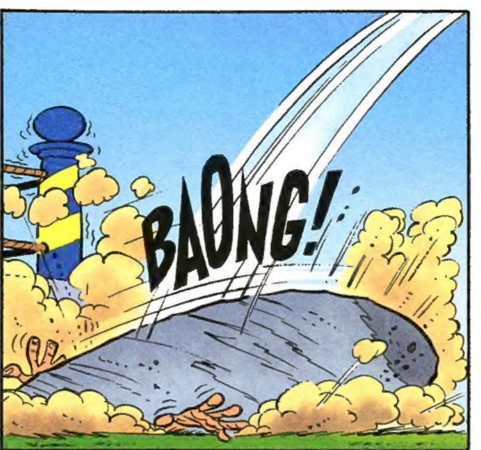

HAHAHAHA HAHAHAHA !
?!


ET MAINTENANT LES AMIS,
EN AVANT !


LA TACTIQUE DES GAULOIS SEMBLE MOINS SAVANTE QUE CELLE DES ROMAINS...
POUSSEZ PAS DERRIÈRE !...
LES QUATRE À GAUCHE SONT À MOI !
ET DEPUIS QUAND JE VOUS PRIE ?
MARCHEZ ! VOUS VOUS BATTREZ PLUS TARD.
HOHO ! HÉHÉ ! HOHO !
AH, DIS DONC ! AH, DIS DONC !
42A

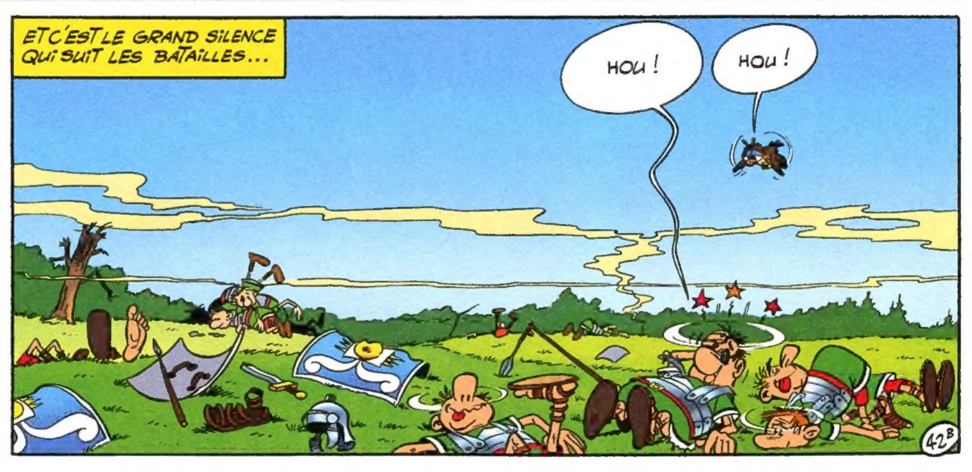

...MAIS ELLE EST TRÈS EFFICACE !
JE ME RENDS !
COMMENT ?
HOHO ! HÉHÉ ! HOHO !
BONG ! BONG ! BONG !
BANG ! BING !
AH, DIS DONC ! AH, DIS DONC !
PAF !
GRRRRRR !
TCHRAAC !


AIE, AIE, AIE... JE CROIS QU'IL VAUT MIEUX S'ÉLOIGNER...
JE DIS : JE-ME-RENDS !
COMMENT ?
BONG ! BONG ! BONG !

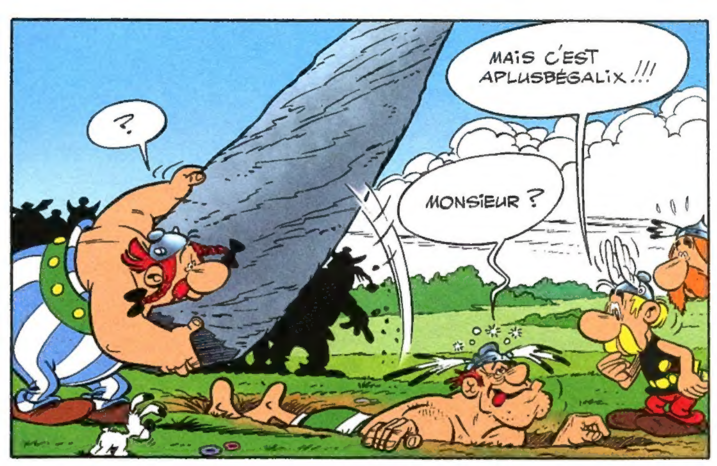

BAONG !


SOUS LA DIRECTION DE SES CHEFS, LA LÉGION ROMAINE ENTAME UNE NOUVELLE MANŒUVRE DITE : "DE RETOUR PRÉCIPITÉ".
TU AURAS DE MES NOUVELLES PERCLUS ! JE ME SOUVIENDRAI DE TES CONSEILS !
BING ! BANG ! BONG !


HALTE ! LA BATAILLE EST FINIE !
DÉJÀ ? MAIS ON VIENT À PEINE DE COMMENCER !

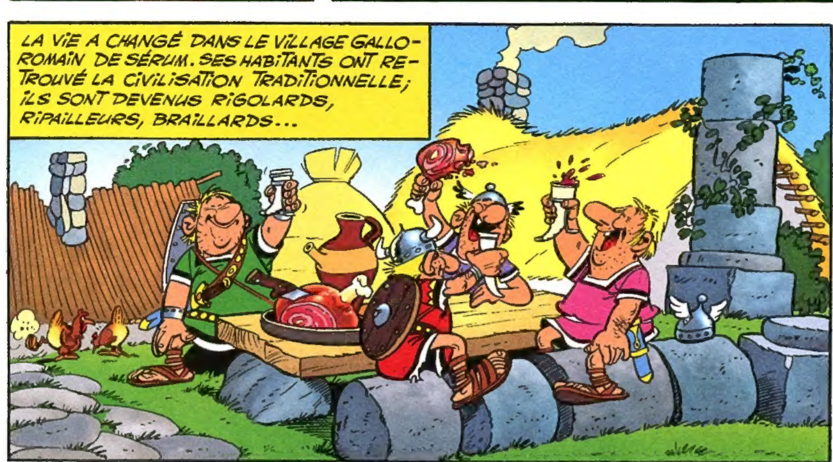

ET C'EST LE GRAND SILENCE QUI SUIT LES BATAILLES...
HOU !
HOU !
42B

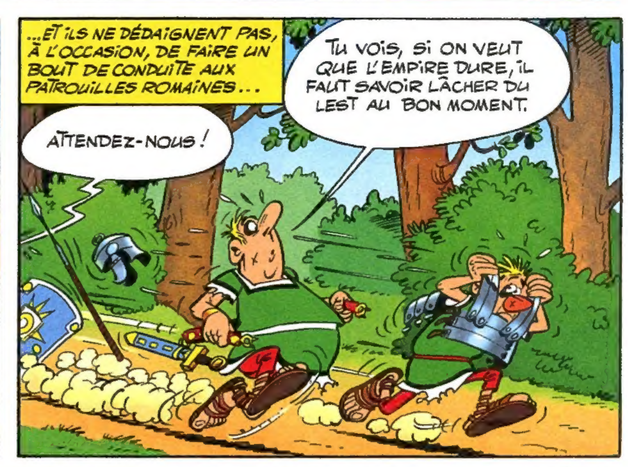

C'EST TON MENHIR QUI EST LÀ, OBÉLIX ?
OUI, TIENS ?! IL A DÛ ÉCHAPPER DE MES MAINS PENDANT LA BATAILLE !...
MAIS, IL Y A QUELQU'UN DESSOUS !


?
MAIS C'EST APLUSBÉGALIX !!!
MONSIEUR ?

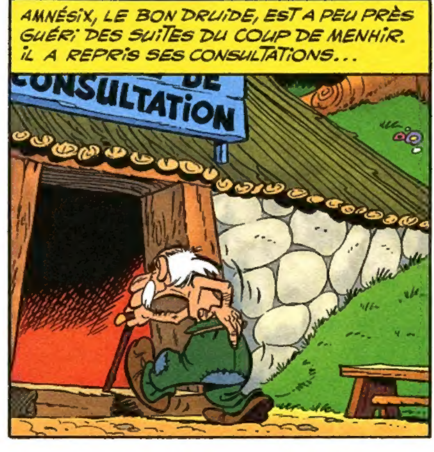

APLUSBÉGALIX, LA LOI ME DONNE LE DROIT DE PRENDRE LE COMMANDEMENT DE TA TRIBU ET DE TE TRAITER EN VAINCU... MAIS JE PRÉFÈRE ÊTRE GÉNÉREUX !


JE TE LAISSE PARTIR LIBRE AVEC TON PEUPLE ! JE TE DEMANDE SIMPLEMENT DE NE PAS OUBLIER QUE TU ES GAULOIS ET DE NE PLUS SERVIR LA CAUSE DES ROMAINS. VA !
OÙ ÇA, MONSIEUR ?
VIVE ABRARACOURCIX ! VIVE LA GAULE !
43A


LA VIE A CHANGÉ DANS LE VILLAGE GALLO-ROMAIN DE SÉRUM. SES HABITANTS ONT RETROUVÉ LA CIVILISATION TRADITIONNELLE; ILS SONT DEVENUS RIGOLARDS, RIPAILLEURS, BRAILLARDS...


...ET ILS NE DÉDAIGNENT PAS, À L'OCCASION, DE FAIRE UN BOUT DE CONDUITE AUX PATROUILLES ROMAINES...
TU VOIS, SI ON VEUT QUE L'EMPIRE DURE, IL FAUT SAVOIR LÂCHER DU LEST AU BON MOMENT.
ATTENDEZ-NOUS !


QUANT À APLUSBÉGALIX, IL EST DEVENU LE CHEF LE PLUS POLI DE TOUTE LA GAULE. IL EST SANS DOUTE À L'ORIGINE DE LA RÉPUTATION D'AMABILITÉ QUI A ÉTÉ LA NÔTRE DANS LE MONDE... IL FUT UN TEMPS.
MONSIEUR.
SALUT, CHEF !

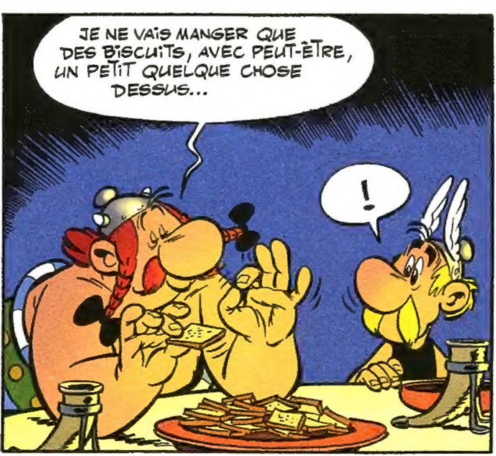

AMNÉSIX, LE BON DRUIDE, EST À PEU PRÈS GUÉRI DES SUITES DU COUP DE MENHIR. IL A REPRIS SES CONSULTATIONS...
CONSULTATION


... ET DE TOUTE FAÇON, SA RENOMMÉE EST SUFFISANTE POUR PALLIER QUELQUES MENUS INCONVÉNIENTS.
CONSULTATION
43B











UN SANGLIER, PAR TOUTATIS !

HAHAHA HAHAHAHAHAHAHAHA !

FIN DE L'ÉPISODE

44B



Code prix : AX01

9 782012 101395

ISBN 978-2-01-210139-5

21.0139.2 -IX- 2017